叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 慢慢来(easy Does It) 000001

2. 慢慢来(easy Does It) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慢慢来(Easy Does It)
第1/2页

['i:zi]	[dʌz]	[ˌaɪ 'ti:]
EASY	**DOES**	**IT**
简单的	做	它

循序渐进

[baɪ][i:] .	[dʒi:] .	[vɑ:n]	['wɔld]
BY E . G .		**VON**	**WALD**
经过 E . G .		冯	瓦尔德

作者：埃格·冯·瓦尔德

[hæl; heɪl]	[wʌz; wəz]	['strændɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	[wɪð; wɪθ]
Hal	**was**	**stranded**	**in**	**the**	**wilderness**	**with**
哈尔	曾是	搁浅	在	这	荒野	和

哈尔被困在荒野中

[ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	[gɜ:rl] ,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzɪŋli]
a	**beautiful**	**girl ,**	**and**	**it**	**was**	**surprisingly**
一个	美丽的	女孩 ,	和	它	曾是	出奇

一个漂亮的女孩，而且出乎意料的是

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] —	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃənɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɔ:f] .
enjoyable — while		**his**	**conditioning**	**was**	**off .**
令人愉悦 —	尽管	他的	调理	曾是	离开 .

在他状态不佳的时候，他玩得很开心。

[bʌt; bət] ,	['æftər]	[ɔ:l] ,	[haʊ]	[ʌn'sɪvəlaɪzd]	[kæn; kən]	[wʌn]	[get] ?
But ,	**after**	**all ,**	**how**	**uncivilized**	**can**	**one**	**get ?**
但 ,	后	全部 ,	如何	野蛮	能	一	得到 ?

但说到底，人能变得多么野蛮无知呢?

[	[-]	[noʊt] :	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note :**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记 :	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n] ,	[meɪ]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction ,**	**May**	**1955**	**.**
世界	的	如果	科学	小说 ,	可能	-	.

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] .	[es] .	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the U . S .		**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U . S .		版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[hæl; heɪl]	['wɛbɝ]	[li:nd]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔ:ft]	-	[ɛg'zɛkjətɪvz]	[si:t] .
Hal	**Webber**	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**soft**	**Formair**	**Executive's**	**seat .**
哈尔	韦伯	倾斜	后退	在	这	柔软的	-	高管的	座位 .

哈尔·韦伯向后靠在了舒适的福迈尔行政座椅上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['restləsli] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm]

Although	**he**	**twisted**	**and**	**shifted**	**his**	**position**	**restlessly**	**,**	**he**	**received**	**the**	**same**
虽然	他	扭曲	和	转移	他的	位置	躁动不安	,	他	已收到	这	相同的

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ,

sensation	**of**	**perfect**	**,**
感觉	的	完美的	,

尽管他不安地扭动着身体，变换着姿势，但他仍然感受到那种完美无缺的感觉。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'pɔːrt] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

comfortable	**support**	**no**	**matter**	**which**	**way**	**he**	**sat**	**in**	**it**	**.**
舒服的	支持	不	事情	哪个	方式	他	卫星	在	它	.

无论他以什么姿势坐着，都能获得舒适的支撑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Which	**was**	**only**	**natural**	**,**	**of**	**course**	**.**
哪个	曾是	仅有的	自然的	,	的	课程	.

这当然是理所当然的。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [sə'spend] - [fiːld] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌmænjə'fæktʃər] .

Formair	**was**	**the**	**best**	**suspend**	**-**	**field**	**furniture**	**manufactured**	**.**
-	曾是	这	最好的	暂停	-	场地	家具	制造	.

Formair 是当时制造的最好的吊挂式野外家具。

[æz; əz] [hiː; hi] [skwɜːmd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	**he**	**squirmed**	**about**	**,**	**he**	**had**	**a**	**faint**	**,**	**puzzled**	**frown**	**on**	**his**	**face**	**,**
作为	他	扭动着身子	关于	,	他	有	一个	头晕的	,	困惑	皱眉	在	他的	脸	,

他扭动着身体，脸上带着一丝淡淡的困惑和不解的表情。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tenʃ(ə)n] .

and	**in**	**his**	**stomach**	**he**	**felt**	**a**	**lurking**	**sensation**	**of**	**unaccustomed**	**tension**	**.**
和	在	他的	胃	他	毛毡	一个	潜伏	感觉	的	不习惯	紧张	.

他感到胃里一阵莫名的紧张感。

[hæl; heɪl] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hal	**simply**	**could**	**not**	**understand**	**it**	**.**
哈尔	简单地	可以	不是	理解	它	.

哈尔简直无法理解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l] [slɪd] [bæk] .

There	**was**	**a**	**faint**	**humming**	**sound**	**,**	**as**	**the**	**door**	**panel**	**slid**	**back**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	哼唱	声音	,	作为	这	门	控制板	滑行	后退	.

门板向后滑动时，发出了一声轻微的嗡嗡声。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

His	**father**	**entered**	**the**	**office**	**.**
他的	父亲	进入	这	办公室	.

他父亲走进了办公室。

" [wel] [hæl; heɪl] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['mɜ·ːmɜ·d] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [smaɪl] [ʌv; əv]

"	**Well**	**Hal**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**murmured**	**softly**	**with**	**a**	**placid**	**smile**	**of**
"	出色地	哈尔	,	"	这	老的	男人	低声说道	轻轻	和	一个	平静	微笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

"嗯，哈尔，"老人轻声低语，脸上带着平静而满意的微笑。

" [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**We've**	**done**	**it**	**.**	**"**
"	我们已经	完毕	它	.	"

"我们成功了。"

" [dʌn] [wʌt] ?
" **Done** **what** **?**
" 完毕 什么 ?

"做了什么？"

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [nuː] [ˌkʌləˈreɪʃ(ə)n] ['prɑːses] ? "
Oh **,** **you** **mean** **the** **new** **coloration** **process** **?** **"**
哦 , 你 意思是 这 新的 着色 过程 ? "

哦，你是说新的着色工艺吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwɪn'tuːpl] [ðə; ði] [net] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
It **will** **quintuple** **the** **net** **value** **of** **the** **family** **fortune** **within** **a** **year** **.**
它 将要 五倍 这 网 价值 的 这 家庭 财富 之内 一个 年 .

一年之内，这将使家族财富净值翻五倍。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðen] . "
We **may** **be** **the** **richest** **people** **in** **the** **world** **then** **.** **"**
我们 可能 是 这 最富有的 人们 在 这 世界 然后 . "

到那时，我们或许会成为世界上最富有的人。

" [ðæts] [naɪs] , " [hæl; heɪl] [sed] ['maɪldli] .
" **That's** **nice** **,** **"** **Hal** **said** **mildly** **.**
" 那就是 好的 , " 哈尔 说 轻微地 .

"那挺好的，"哈尔淡淡地说。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [flikt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk]
His **father** **flicked** **a** **finger** **across** **a** **sensitive** **spot** **on** **the** **front** **of** **the** **desk**
他的 父亲 轻弹 一个 手指 穿过 一个 敏感的 点 在 这 正面 的 这 桌子
[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] - [ə'tɛndənts] [tʃer] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [fɪt]
and **relaxed** **as** **a** **perfect** **Formair** **attendant's** **chair** **sprang** **into** **existence** **to** **fit**
和 轻松 作为 一个 完美的 - 服务员 椅子 弹簧 进入 存在 到 合身
[hɪz; ɪz] [groʊs] ,
his **gross** **,**
他的 总的 ,

他父亲用手指轻弹了一下桌子前面的敏感点，然后放松下来，一张完美的福迈尔服务员椅凭空出现，正好适合他那粗壮的身躯。

[sɔːft] ['bɑːdi] .
soft **body** **.**
柔软的 身体 .

柔软的身体。

" [jes] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [saɪ] .
" **Yes** **indeed** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **mild** **sigh** **.**
" 是的 的确 , " 他 说 和 一个 温和的 叹 .

"的确如此，"他轻轻叹了口气说道。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **It's** **been** **a** **long** **,** **long** **time** **that** **we've** **been** **working** **for** **that** **.**
" 它是 到过 一个 长的 , 长的 时间 那 我们已经 到过 在职的 为了 那 .

"我们为此努力了很久很久。"

[wɜːrkt] ['maɪti] [hɑːrd] , [tuː] . "
Worked **mighty** **hard** **,** **too** **.** **"**
工作 强大的 难的 , 也 . "

也非常努力。

" [ðæts] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] [hæl; heɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɔːrsfəli] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .
" **That's right , " murmured Hal , a little more forcefully than necessary .**
" 那就是 正确的 , " 低声说道 哈尔 , 一个 小的 更多的 强硬地 比 必要的 .

"没错,"哈尔低声说道，语气比必要的要重一些。

" ['splendɪd] .
" **Splendid .**
" 灿烂 .

"灿烂。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['aɪˌbraʊz] [roʊz][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['emfəsɪs] ,
" **His father's eyebrows rose at the unusual emphasis ,**
" 他的 父亲的 眉毛 玫瑰 在 这 异常 强调 ,

"他父亲对这种不同寻常的强调方式挑了挑眉毛，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kʌltʃərd] [tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but he was much too cultured to question the point .
但 他 曾是 很多 也 有文化的 到 问题 这 观点 .

但他很有教养，不会质疑这一点。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .
He continued along the lines of the conversation already started .
他 持续 沿着 这 线条 的 这 对话 已经 开始 .

他继续沿着之前开始的话题进行讨论。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - .
" **We'll have to do something for Bruchner .**
" 出色地 有 到 做 某物 为了 - .

"我们必须为布鲁赫纳做点什么。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ə'sɪstəns] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
He has been of tremendous assistance on that project .
他 有 到过 的 巨大的 协助 在 那 项目 .

他为该项目提供了巨大的帮助。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
Did it practically all by himself .
做过 它 几乎 全部 经过 他自己 .

几乎完全是他自己完成的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtlændər] . "
He is a very intelligent man , even if he is an Outlander . "
他 是 一个 非常 聪明的 男人 , 甚至 如果 他 是 一个 古战场传奇 . "

他是个非常聪明的人，即使他是个外乡人。

" - , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][maɪld][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Bruchner , " said Hal with mild irritation .**
" - , " 说 哈尔 和 温和的 刺激 .

"布鲁赫纳,"哈尔略带恼怒地说。

" [ɔːl] [aɪ] [hɪr] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] [ɪz] - .
" **All I hear around here lately is Bruchner .**
" 全部 我 听到 大约 这里 最近 是 - .

"最近我听到的全是布鲁克纳的名字。"

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] , ['eniweɪ] ?
What is he , anyway ?
什么 是 他 , 反正 ?

他到底是什么人?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sævɪdʒ] . "
Nothing but a savage . "
没有什么 但 一个 野蛮的 . "

简直就是个野蛮人。

" [eɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɔːftli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ə'gen] [ɪn] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

" Eh ? " said his father softly , raising his eyebrows again in polite inquiry .

" 嗯 ? " 说 他的 父亲 轻轻 , 提高 他的 眉毛 再次 在 有礼貌的 询问 .

"嗯？"他父亲轻声说道，再次礼貌地挑了挑眉。

" [ɪf] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['feloʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] ?

" If Bruchner is such a brilliant fellow , why doesn't he take the Treatment and become civilized ?

" 如果 - 是 这样的 一个 杰出的 同伴 , 为什么 不 他 拿 这 治疗 和 变得 文明 ?

"如果布鲁赫纳真是个天才，为什么他不接受治疗，变得文明起来呢？"

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [huː] [telz] [ˌem 'iː] [aɪm] [rɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

I sometimes get a little tired of an employee who tells me I'm wrong all the time . "

我 有时 得到 一个 小的 疲劳的 的 一个 员工 WHO 讲述 我 我是 错误的 全部 这 时间 . "

我有时会有点厌倦那种总是说我错的员工。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] , [hæl; heɪl] , " ['wɛbɝ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['maɪldli] .

" But he is almost always right when he makes such statements , Hal , " Webber pointed out mildly .

" 但 他 是 几乎 总是 正确的 什么时候 他 制作 这样的 声明 , 哈尔 , " 韦伯 尖 出去 轻微地 .

"但是哈尔，他发表这种言论时几乎总是对的，"韦伯温和地指出。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

" For instance ,

" 为了 实例 ,

"例如，

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [reɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [ɑːn] [ðə; ði] - ['skaɪˌdoʊm] .

just the other day I asked him about the color range to be used with the new process on the Formair - Skydome .

只是 这 其他 天 我 问 他 关于 这 颜色 范围 到 是 用过的 和 这 新的 过程 在 这 - 天空穹顶 .

就在前几天，我问过他关于福迈尔穹顶新工艺将使用的颜色范围。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] [ðæt] [bluː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [skaɪ] .

He stated flatly that blue was a normal color for sky .

他 声明 断然 那 蓝色的 曾是 一个 普通的 颜色 为了 天空 .

他断然表示，蓝色是天空的正常颜色。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Just like that .

只是 喜欢 那 .

就这样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

I was a little startled , of course , at his lack of courtesy .

我 曾是 一个 小的 惊慌 , 的 课程 , 在 他的 缺少 的 礼貌 .

当然，他的无礼让我有些吃惊。

[bʌt; bət] ['æftər] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

But after I thought it over a while ,

但 后 我 想法 它 超过 一个 尽管 ,

但仔细想了一会儿之后，

[bluː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər][fɔːr; fər][skaɪ] . "

blue	**did**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**nice**	**color**	**for**	**sky**	**.**	**"**
蓝色的	做过	似乎	到	是	一个	好的	颜色	为了	天空	.	"

蓝色看起来确实是天空的好颜色。

" [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] , [bluː] , " [hæl; heɪl] ['mʌtəd] .

"	**Aaa**	**,**	**blue**	**,**	**"**	**Hal**	**muttered**	**.**
"	啊啊	,	蓝色的	,	"	哈尔	低声说道	.

"啊，蓝色，"哈尔低声说道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][pæst] ?

"	**What's**	**wrong**	**with**	**the**	**green**	**we've**	**always**	**used**	**in**	**the**	**past**	**?**
"	是什么	错误的	和	这	绿色的	我们已经	总是	用过的	在	这	过去的	?

"我们过去一直使用的绿色有什么问题吗？"

" ['mɪstər] . ['wɛbɝ] [said] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]

"	**Mr**	**.**	**Webber**	**sighed**	**and**	**squirmed**	**a**	**little**	**to**	**get**	**the**	**chair**	**into**	**a**	**more**
"	先生	.	韦伯	叹了口气	和	扭动着身子	一个	小的	到	得到	这	椅子	进入	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɪt] .

comfortable	**fit**	**.**
舒服的	合身	.

韦伯先生叹了口气，扭动了一下身子，让椅子坐得更舒服些。

[ə'tɛndənts] [tʃerz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [taɪp] ,

Attendant's	**chairs**	**were**	**not**	**quite**	**as**	**comfortable**	**as**	**the**	**Executive**	**type**	**,**
服务员	椅子	是	不是	相当	作为	舒服的	作为	这	管理人员	类型	,

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - .

even	**if**	**they**	**were**	**Formair**	**.**
甚至	如果	他们	是	-	.

服务员的椅子虽然是福迈尔（Formair）品牌的，但舒适度不如行政级椅子。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][maɪld][kən'sɜːrn] .

Then	**he**	**cocked**	**an**	**eyebrow**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**son**	**with**	**mild**	**concern**	**.**
然后	他	上膛	一个	眉	和	看起来	在	他的	儿子	和	温和的	忧虑	.

然后他挑了挑眉，带着一丝担忧看着儿子。

" [hæl; heɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	**Hal**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**what's**	**the**	**trouble**	**?**
"	哈尔	,	我的	男生	,	是什么	这	麻烦	?

"哈尔，我的孩子，出什么事了？"

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

I've	**never**	**seen**	**you**	**so**	**completely**	**upset**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**	**"**
我已经	绝不	已见	你	所以	完全地	沮丧的	在	全部	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过你这么伤心难过。

" [aɪ] [fiːl] ['fʌni] , " ['mɝːmɝd] [hæl; heɪl] .

"	**I**	**feel**	**funny**	**,**	**"**	**murmured**	**Hal**	**.**
"	我	感觉	有趣的	,	"	低声说道	哈尔	.

"我感觉怪怪的，"哈尔低声说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] .

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I**	**feel**	**awful**	**.**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	感觉	可怕	.

事实上，我感觉糟透了。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] . "

Maybe	**there's**	**some**	**connection**	**.**	**"**
或许	有	一些	联系	.	"

或许两者之间存在某种联系。

" [ɪl] , " [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːəbli] .
" Ill , " the old man nodded agreeably .
" 患病的 , " 这 老的 男人 点头 欣然 .

"病了,"老人欣然点头。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
" Yes , I thought you looked it when I came in here .
" 是的 , 我 想法 你 看起来 它 什么时候 我 来了 在 这里 .

"是的，我进来的时候就觉得你看起来像那样。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
Something in the set of your mouth .
某物 在 这 放 的 你的 嘴 .

嘴里好像有什么东西卡住了。

[taɪt] , [sɔːrt][ʌv; əv] .
Tight , sort of .
紧的 , 种类 的 .

有点紧。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] ,
" With an expression of mild surprise ,
" 和 一个 表达 的 温和的 惊喜 ,

带着一丝惊讶的表情，

[hæl; heɪl] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['tentətɪvli] [felt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kliːnli]
Hal reached up and tentatively felt around his mouth with a cleanly
哈尔 达到 向上 和 姑且 毛毡 大约 他的 嘴 和 一个 干净利落
['mænɪkjʊrd] ['fɔːrfɪŋgər] .
manicured forefinger .
修剪 食指 .

哈尔抬起手，用修剪得干净利落的食指试探性地摸了摸自己的嘴巴周围。

" [sʌn] , " ['wɛbɚ] ['mɝːmɝd] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][læst]
" Son , " Webber murmured , " how long has it been since you had your last
" 儿子 , " 韦伯 低声说道 , " 如何 长的 有 它 到过 自从 你 有 你的 最后的
[ˌsiː 'siː] ['triːtmənt] ? "
CC Treatment ? "
CC 治疗 ? "

"儿子,"韦伯低声说，"你上次接受CC治疗是什么时候？"

" [eɪt] ['jɪrz] , " [hæl; heɪl] [əd'mɪtɪd] .
" Eight years , " Hal admitted .
" 八 年 , " 哈尔 承认 .

"八年了,"哈尔承认道。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'duː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['sɔːftli] ,
" It's a little overdue , I suppose , but surely — " His voice trailed off softly ,
" 它是 一个 小的 逾期 , 我 认为 , 但 一定 — " 他的 嗓音 拖着 离开 轻轻 ,

"我想是有点晚了，但肯定——"他的声音渐渐低了下去。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] .
as his mind seized upon the possibility .
作为 他的 头脑 查获 之上 这 可能性 .

他的脑海中突然浮现出这种可能性。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['wɛbɚ] [rɪ'plaɪd] .
" That's probably what it is , " Webber replied .
" 那就是 大概 什么 它 是 , " 韦伯 回复 .

"很可能就是这样,"韦伯回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ə'nʌðɚz]
That **was** **a** **pretty** **definite** **statement** **for** **someone** **to** **make** **about** **another's**
那 曾是 一个 漂亮的 定 陈述 为了 某人 到 制作 关于 另一个的
[sen'seiʃənz] ,
sensations **,**
感觉 ,

那番话对于一个人来说，是对另一个人的感受做出的相当肯定的陈述。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sʌn] .
but **anyone** **could** **see** **that** **the** **old** **man** **was** **concerned** **over** **his** **son** **.**
但 任何人 可以 看 那 这 老的 男人 曾是 担心的 超过 他的 儿子 .

但任何人都能看出这位老人很担心他的儿子。

" [faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði]['stændərd] ['pɪriəd] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
" **Five** **years** **is** **the** **standard** **period** **at** **your** **age** **.**
" 五 年 是 这 标准 时期 在 你的 年龄 .

“五年是你们这个年龄段的标准期限。”

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why **haven't** **you** **taken** **it** **?** **"**
为什么 还没有 你 已采取 它 ? "

你为什么还没拿?

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hæl; heɪl] ['wɪspəd] .
" **Well** **,** **you** **know** **,** **"** **Hal** **whispered** **.**
" 出色地 , 你 知道 , " 哈尔 低声说道 .

“嗯，你知道的，”哈尔低声说道。

" [its] [ðæt] [nuː] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" **It's** **that** **new** **thing** **they** **have** **in** **it** **now** **.** **"**
" 它是 那 新的 事物 他们 有 在 它 现在 . "

“这是他们现在新加进去的东西。”

" [ɑː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" **Ah** **,** **"** **said** **his** **father** **with** **comprehension** **.**
" 啊 , " 说 他的 父亲 和 理解 .

“啊，”他父亲恍然大悟地说。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **That's** **right** **,** **I** **forgot** **all** **about** **that** **.**
" 那就是 正确的 , 我 忘了 全部 关于 那 .

“没错，我完全忘了这件事。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
A **change** **.**
一个 改变 .

改变。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , ['riːəli] [juː; jʊ][wəʊnt] .
But **you** **won't** **mind** **,** **really** **you** **won't** **.**
但 你 惯于 头脑 , 真的 你 惯于 .

但你不会介意的，真的不会。

[juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] . "
You **just** **think** **you** **will** **.** **"**
你 只是 思考 你 将要 . "

你只是觉得你会做到。

" [pər'hæps][soʊ] , " [hæl; heɪl] [sed] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	**Perhaps**	**so**	**,**	"	**Hal**	**said**	**,**	**and**	**hastily**	**changed**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**
"	也许	所以	,	"	哈尔	说	,	和	草草	已更改	这	主题	的	对话

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'presɪŋ] ['tɑːpɪk] .

to	**a**	**less**	**depressing**	**topic**	**.**
到	一个	较少的	沉闷	话题	.

"也许是这样，"哈尔说，然后赶紧把话题转移到一个不那么令人沮丧的话题上。

" [ðə; ði] [nuː] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ['prɑːses] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	**The**	**new**	**coloration**	**process**	**is**	**a**	**real**	**success**	**,**	**you**	**say**	**?**	**"**
"	这	新的	着色	过程	是	一个	真实的	成功	,	你	说	?	"

"您说新的着色工艺非常成功？"

" [ˌæbsə'luːtli] .

"	**Absolutely**	**.**
"	绝对地	.

"绝对地。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [prə'vaɪd]['fleksəb(ə)l][hjuː][ænd; ənd]['kroʊmə][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] - [laɪn]

We	**can**	**now**	**provide**	**flexible**	**hue**	**and**	**chroma**	**for**	**the**	**complete**	**Formair**	**line**
我们	能	现在	提供	灵活的	色调	和	色度	为了	这	完全的	-	线

— - , [ænd; ənd] .

—	**Airchair**	**,**	**Aircab**	**and**	**Airdome**	**.**
—	-	,	空调	和	气膜	.

我们现在可以为整个 Formair 系列产品（Airchair、Aircab 和 Airdome）提供灵活的色调和色度。

[wiːl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

We'll	**be**	**the**	**only**	**one**	**who**	**has**	**it**	**,**
出色地	是	这	仅有的	一	WHO	有	它	,

只有我们拥有它。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evri] [prə'praɪətər][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][fæst]

and	**since**	**every**	**Proprietor**	**on**	**the**	**planet**	**will**	**want**	**our**	**new**	**equipment**	**as**	**fast**
和	自从	每一个	业主	在	这	行星	将要	想	我们的	新的	设备	作为	快速地

[æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

as	**we**	**turn**	**it**	**out**	**,**
作为	我们	转动	它	出去	,

由于全球所有业主都希望我们的新设备一生产出来就尽快到货，

[wiːl] [pʊt] ['evri] ['ʌðər] [fɜːrm] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

we'll	**put**	**every**	**other**	**firm**	**completely**	**out**	**of**	**the**	**business**	**.**
出色地	放	每一个	其他	公司	完全地	出去	的	这	商业	.

我们将把其他所有公司彻底挤出这个市场。

[aɪv] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kən'vɜːrt][tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]

I've	**already**	**worked**	**out**	**a**	**method**	**so**	**that**	**we**	**can**	**convert**	**to**	**export**
我已经	已经	工作	出去	一个	方法	所以	那	我们	能	转变	到	出口

[gʊdz] ,

goods	**,**
商品	,

我已经想出了一个办法，可以把货物转换成出口商品。

[tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bæləns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌstid] .

too	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**economic**	**balance**	**to**	**be**	**readjusted**	**.**
也	,	没有	等待	为了	这	经济的	平衡	到	是	重新调整	.

而且，无需等待经济平衡重新调整。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɜːr'teɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Of	**course**	**,**	**the**	**colonies**	**will**	**have**	**to**	**curtail**	**a**	**little**	**,**
的	课程	,	这	殖民地	将要	有	到	限制	一个	小的	,

当然，殖民地必须做出一些缩减。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

but	we	don't	have	to	concern	ourselves	with	them	.	"
但	我们	不	有	到	忧虑	我们自己	和	他们	.	"

但我们不必为此操心。

" [jes] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	"	agreed	Hal	.
"	是的	,	"	同意	哈尔	.

"是的,"哈尔同意道。

" - [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]

"	Bruchner	has	been	very	useful	to	us	on	it	,	"	the	old	man	repeated	again
"	-	有	到过	非常	有用	到	我们	在	它	,	"	这	老的	男人	重复	再次

.

:

.

"布鲁赫纳在这方面对我们帮助很大,"老人再次重复道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	have	to	show	him	we	appreciate	it	.
"	出色地	有	到	展示	他	我们	欣赏	它	.

"我们得让他知道我们很感激。"

" ['hælz] [maʊθ] ['taɪtnd] [dʒʌst] [pər'septəbli] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

"	Hal's	mouth	tightened	just	perceptibly	at	the	mention	of	the	redoubtable
"	哈尔的	嘴	收紧	只是	明显地	在	这	提到	的	这	令人敬畏的

[ˌendʒɪ'nɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

engineer	,	but	he	said	nothing	.
工程师	,	但	他	说	没有什么	.

一提到那位令人敬畏的工程师，哈尔的嘴唇微微紧绷了一下，但他什么也没说。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [maɪld] [vɔɪs] .

His	father	continued	in	his	soft	,	mild	voice	.
他的	父亲	持续	在	他的	柔软的	,	温和的	嗓音	.

他父亲用柔和的声音继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	must	make	him	a	present	of	something	.
"	我们	必须	制作	他	一个	展示	的	某物	.

我们必须送他一份礼物。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mʌni] ?

Should	it	be	money	?
应该	它	是	钱	?

应该是金钱吗?

[kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['prɑːpərti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['iznt][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] . "

Can't	give	him	property	,	of	course	,	because	he	isn't	a	citizen	.	"
不能	给	他	财产	,	的	课程	,	因为	他	不是	一个	公民	.	"

当然不能给他财产，因为他不是公民。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlændər] ['mʌni] .

"	I	don't	like	the	idea	of	giving	an	Outlander	money	.
"	我	不	喜欢	这	主意	的	给予	一个	古战场传奇	钱	.

"我不喜欢给《古战场传奇》剧组钱的想法。"

[ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ə'lɔtmənts] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [welθ] .

They	get	their	allotments	and	that's	enough	wealth	.
他们	得到	他们的	分配地	和	那就是	足够的	财富	.

他们分得了应得的份额，这就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

If	you	give	them	money	,	they	will	be	able	to	buy	more	than	their
如果	你	给	他们	钱	,	他们	将要	是	有能力的	到	买	更多的	比	他们的

[ə'lɑːtmənt] ,

allotment	,
分配	,

如果你给他们钱，他们就能买到比分配额度更多的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [ˌʌp'set]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bæləns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	that	could	very	easily	upset	our	own	economic	balance	,	you	know	.	"
和	那	可以	非常	容易地	沮丧的	我们的	自己的	经济的	平衡	,	你	知道	.	"

“你知道，这很容易破坏我们自身的经济平衡。”

" [kwaɪt] [truː] , " ['wɛbɝ] [ə'griːd] .

"	Quite	true	,	"	Webber	agreed	.
"	相当	真的	,	"	韦伯	同意	.

“确实如此，”韦伯同意道。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['plæsɪd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	he	smiled	with	placid	inspiration	.
然后	他	微笑	和	平静	灵感	.

然后他露出了平静而充满灵感的微笑。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [feɪm] .

We'll	give	him	fame	.
出色地	给	他	名声	.

我们会让他成名。

[wiːl] [neɪm] [ðə; ði] ['prɑːses] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

We'll	name	the	process	after	him	.	"
出色地	姓名	这	过程	后	他	.	"

我们将以他的名字命名这个过程。

" [wel] , " [hæl; heɪl] [sed] ['daʊtfəli] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	"	Hal	said	doubtfully	,	"	I	guess	that	would	do	it	.	"
"	出色地	,	"	哈尔	说	怀疑地	,	"	我	猜测	那	会	做	它	.	"

“嗯，”哈尔犹豫地说，“我想那样就行了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

He's	been	a	great	help	.
他是	到过	一个	伟大的	帮助	.

他帮了我很大的忙。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlændər] [ɑːr; ər]['helpf(ə)l] .

As	a	matter	of	fact	,	though	,	most	of	the	Outlanders	are	helpful	.
作为	一个	事情	的	事实	,	尽管	,	最多	的	这	异乡人	是	有帮助	.

但事实上，大多数外来者都很乐于助人。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .

A	pity	they	won't	take	the	Treatments	and	become	citizens	.
一个	遗憾	他们	惯于	拿	这	治疗	和	变得	公民	.

可惜他们不愿接受治疗并成为公民。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv][sæd][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][iˈməuʃənz][kʌt][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][taɪmz] .

It	seems	sort	of	sad	the	way	their	emotions	cut	them	up	at	times	.
它	似乎	种类	的	伤心	这	方式	他们的	情绪	切	他们	向上	在	时代	.

他们的情绪有时会让他们痛苦不堪，这似乎有点令人难过。

[laɪk] [oʊld][təˈnɑːn][læst] [mʌnθ] .

Like	old	Tanan	last	month	.
喜欢	老的	塔南	最后的	月	.

就像上个月的老塔南一样。

[waɪ] , [ʌp][tuː; tə] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] — [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

Why	,	up	to	then	he	was	almost	like	a	civilized	man	—	even	without	the
为什么	,	向上	到	然后	他	曾是	几乎	喜欢	一个	文明	男人	—	甚至	没有	这

['triːtmənts] . "

treatments	.	"
治疗	.	"

“要知道，在那之前，他几乎就像个文明人——即使没有接受治疗。”

" [aɪ] [noʊ] , " [hæl; heɪl] [sed] ['toʊnləsli] .

"	I	know	,	"	Hal	said	tonelessly	.
"	我	知道	,	"	哈尔	说	无声地	.

“我知道，”哈尔语气平淡地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	his	son	,	wasn't	it	?	"
"	它	曾是	他的	儿子	,	不是	它	?	"

“那是他儿子，对吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [kənˈsɜːrnd] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌnˈplezntnəs] .

Curious	that	the	old	man	should	be	so	concerned	over	that	little	unpleasantness	.
好奇的	那	这	老的	男人	应该	是	所以	担心的	超过	那	小的	不愉快	.

真奇怪，这位老人竟然会为这点小不快如此在意。

[soʊ][hɪz; ɪz][sʌn][dɪd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][prəˈpraɪətər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

So	his	son	did	get	a	little	excited	and	kill	a	Proprietor	and	was
所以	他的	儿子	做过	得到	一个	小的	兴奋的	和	杀	一个	业主	和	曾是

['eksɪkjuːtɪd][hɪmˈself] .

executed	himself	.
执行	他自己	.

所以他的儿子有点激动，杀了一位店主，结果自己也被处决了。

[noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][soʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðer; ðər] ?

No	reason	for	his	father	to	carry	on	so	about	it	,	is	there	?
不	原因	为了	他的	父亲	到	携带	在	所以	关于	它	,	是	那里	?

他父亲没有理由一直纠缠这件事，对吧?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðen] , [bʌt; bət] — [wel] , ['æftər][ɔːl] ,

I	tried	to	get	him	to	take	the	Treatment	then	,	but	—	well	,	after	all	,
我	尝试	到	得到	他	到	拿	这	治疗	然后	,	但	—	出色地	,	后	全部	,

我当时试图让他接受治疗，但是——唉，毕竟

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪkˈspekt][æn; ən][ʌnˈsɪvəlaɪzd] ['aʊtlændər] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] ,

you	can	hardly	expect	an	uncivilized	Outlander	to	appreciate	the	advantages	,
你	能	几乎	预计	一个	野蛮	古战场传奇	到	欣赏	这	优势	,

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "

can	you	?	"
能	你	?	"

你很难指望一个未开化的外乡人会懂得欣赏这些好处，对吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hæl; heɪl][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][nuː]['elɪmənt]['riːs(ə)ntli][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
" Hal did not refer to the fact that the new element recently put into the
" 哈尔 做过 不是 参考 到 这 事实 那 这 新的 元素 最近 放 进入 这
['stændərd][ˌsiː 'siː]['triːtmənt][wʌz; wəz]['kɔːzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊ'spoʊn]['teɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
standard CC Treatment was causing him to postpone taking it himself ,
标准 CC 治疗 曾是 导致 他 到 推迟 采取 它 他自己 ,

"哈尔没有提到，最近添加到标准CC治疗方案中的新成分导致他自己推迟服用该药物这一事实。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
but his father seemed to sense his thought .
但 他的 父亲 似乎 到 感觉 他的 想法 .

但他父亲似乎察觉到了他的心思。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .
" You won't mind it , son .
" 你 惯于 头脑 它 , 儿子 .

"儿子，你不会介意的。"

['riːəli] [juː; jʊ][wəʊnt] .
Really you won't .
真的 你 惯于 .

真的不会。

[ðə; ði]['triːtmənt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
The Treatment will take care of the whole thing .
这 治疗 将要 拿 关心 的 这 所有的 事物 .

治疗方案会解决所有问题。

[its]['pɜːrfɪktli]['ɑːbviəs][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sʌfərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'leɪ][raɪt]
It's perfectly obvious that you are suffering from the effects of the delay right
它是 完美 明显的 那 你 是 痛苦 从 这 效果 的 这 延迟 正确的
[æt; ət][ðɪs]['moʊmənt] . "
at this moment . "
在 这 片刻 . "

很明显，你现在正承受着延误带来的影响。

" [oʊ]['keɪɑːs] , " [hæl; heɪl][swɔːr]['sɔːftli] .
" Oh Chaos , " Hal swore softly .
" 哦 混乱 , " 哈尔 发誓 轻轻 .

"哦，混乱啊，"哈尔低声咒骂道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ðæt]['elɪmənt][ɪn]['eniweɪ] ? "
" Why did they have to go and put that element in anyway ? "
" 为什么 做过 他们 有 到 去 和 放 那 元素 在 反正 ? "

"他们为什么要加入那个元素呢？"

" [naʊ] [hæl; heɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər]['tʃaɪdɪd][hɪm; ɪm]['dʒentli] .
" Now Hal , you know better than that , " his father chided him gently .
" 现在 哈尔 , 你 知道 更好的 比 那 , " 他的 父亲 责备 他 轻轻地 .

"哈尔，你应该明白事理，"他父亲温和地责备他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['mærɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [els] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
" It was either include a marital inclination or else go in for a complete
" 它 曾是 任何一个 包括 一个 婚姻 倾角 或者 别的 去 在 为了 一个 完全的
['proʊgræm][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌsemɪ'neɪʃn] .
program of artificial insemination .
程序 的 人造的 授精 .

"要么就顺其自然，要么就得接受完整的人工授精方案。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	women	have	a	vote	too	,	you	know	,	and	they	wouldn't	hear	of	it	.
这	女性	有	一个	投票	也	,	你	知道	,	和	他们	不会	听到	的	它	.

你知道，女性也有投票权，她们绝对不会接受这种事。

[ðeɪ] [dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] — [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]

They	don't	object	to	carrying	a	child	for	a	few	months	—	that's	always	been	in
他们	不	目的	到	携带	一个	孩子	为了	一个	很少	几个月	—	那就是	总是	到过	在

[ðer; ðər] [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] .

their	conditioning	for	some	reason	or	another	.
他们的	调理	为了	一些	原因	或者	其他	.

他们不反对怀孕几个月——不知何故，这早已成为他们生活的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mʌðərz] , [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv]

But	they	insisted	that	if	they	had	to	be	mothers	,	the	men	would	have
但	他们	坚持	那	如果	他们	有	到	是	母亲们	,	这	男人	会	有

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðəz] .

to	be	fathers	.
到	是	父亲们	.

但她们坚持认为，如果她们必须扮演母亲的角色，那么男人就必须扮演父亲的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['stændərd] , ['sɪvəlaɪzd] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]

And	they	insisted	on	a	standard	,	civilized	marriage	contract	to	cover	the
和	他们	坚持	在	一个	标准	,	文明	婚姻	合同	到	覆盖	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

situation	.	"
情况	.	"

他们坚持要签订一份标准的、文明的结婚合同来解决这个问题。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] .

I've	heard	all	the	arguments	.
我已经	听到	全部	这	论点	.

各种说法我都听过了。

['reɪʃ(ə)l]['suːɪsaɪd][ænd; ənd][ɔːl] .

Racial	suicide	and	all	.
种族	自杀	和	全部	.

种族自杀等等。

['nɑːnsens] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz]['ɪmpɔːrt] ['aʊtlændər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

We	can	always	import	Outlanders	and	force	them	to	take	the	Treatment	.
我们	能	总是	进口	异乡人	和	力量	他们	到	拿	这	治疗	.

我们随时可以引进外来者，强迫他们接受治疗。

['aʊtlændər] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] , [maɪld] , ['kʌltʃərd] [dɪs'gʌst] , " [briːd] [laɪk]

Outlanders	,	"	he	pointed	out	with	suitable	,	mild	,	cultured	disgust	,	"	breed	like
异乡人	,	"	他	尖	出去	和	合适的	,	温和的	,	有文化的	厌恶	,	"	品种	喜欢

['ænɪmlz] . "

animals	.	"
动物	.	"

“外来者，”他用恰当的、温和的、有教养的厌恶语气指出，“像动物一样繁殖。”

" [noʊ][sʌn] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
" No son , that wouldn't do the job .
" 不 儿子 , 那 不会 做 这 工作 .

"不，儿子，那样做行不通。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blʌd] [laɪn] .
We have to keep the blood line .
我们 有 到 保持 这 血 线 .

我们必须保持血脉传承。

['aʊtlændər] [dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Outlanders don't have it , you know .
异乡人 不 有 它 , 你 知道 .

你知道，《异乡人》里没有这个。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
If they did , they would have permitted themselves to be civilized long ago .
如果 他们 做过 , 他们 会 有 允许 他们自己 到 是 文明 长的 前 .

如果他们真的那样做了，他们早就允许自己变得文明了。

" ['hælz]['fɪŋgərz] [drʌmd] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp] ,
" Hal's fingers drummed nervously on the desk top ,
" 哈尔的 手指 鼓声 紧张地 在 这 桌子 顶部 ,

哈尔的手指紧张地敲击着桌面，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'gen] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɪn][maɪld][kən'sɜːrn] .
and his father again raised an eyebrow in mild concern .
和 他的 父亲 再次 提高 一个 眉 在 温和的 忧虑 .

他的父亲再次略带担忧地挑了挑眉。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
He shook his head thoughtfully .
他 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

他若有所思地摇了摇头。

['gɪltɪli] , [hæl; heɪl] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sætɪsfaɪɪŋ] [tæ'tuː] .
Guiltily , Hal stopped his fingers from their satisfying tattoo .
内疚地 , 哈尔 停止 他的 手指 从 他们的 令人满意 纹身 .

哈尔内疚地停下了正在进行的、令人满意的纹身动作。

[hiː; hi] [bʌntʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪld]
He bunched them into a fist instead , and then gazed at it with mild
[ˌʌnbɪ'liːf] .
unbelief .
不信 .

他没有挥舞拳头，而是将它们攥成拳头，然后带着一丝难以置信的神情凝视着它。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi]['faɪnəli] ['wɪspəd] .
" All right , " he finally whispered .
" 全部 正确的 , " 他 最后 低声说道 .

"好吧，"他终于低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
" This is simply awful .
" 这 是 简单地 可怕 .

这简直太糟糕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ,
And it looks as if in order to be cured ,
和 它 看起来 作为 如果 在 命令 到 是 治愈 ,

而且看起来，要想治愈，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][waɪf] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	have	to	get	me	a	wife	along	with	it	.
患病的	有	到	得到	我	一个	妻子	沿着	和	它	.

我得同时找个老婆才行。

[ə; eɪ][ˈpɪti] , [ðoʊ] .

A	pity	,	though	.
一个	遗憾	,	尽管	.

真是可惜。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [maɪld] [wɪˈðaʊt] [wʌn] . "

Everything	was	perfectly	mild	without	one	.	"
一切	曾是	完美	温和的	没有	一	.	"

没有它，一切都很平静。

" [juːl] [biː; bi][maɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] , [hæl; heɪl] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm][ˈsɔːftli] .

"	You'll	be	mild	with	a	wife	,	Hal	,	"	his	father	assured	him	softly	.
"	你会	是	温和的	和	一个	妻子	,	哈尔	,	"	他的	父亲	保证	他	轻轻	.

"哈尔，你结婚后会很温柔的，"他父亲轻声向他保证。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði][ˈprɑːspekt][naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tʃeɪndʒ] .

"	You	don't	like	the	prospect	now	,	because	it	means	change	.
"	你	不	喜欢	这	前景	现在	,	因为	它	方法	改变	.

你现在不喜欢这种前景，因为它意味着改变。

[tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] .

Change	,	of	course	,	is	always	unpleasant	.
改变	,	的	课程	,	是	总是	令人不快的	.

当然，改变总是令人不快的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

But	the	Treatment	will	take	care	of	it	all	right	.
但	这	治疗	将要	拿	关心	的	它	全部	正确的	.

但治疗会彻底解决这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [θɪŋz] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [soʊ][ˈmaɪldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] .

I	know	that	I	didn't	expect	things	to	work	out	so	mildly	with	a	wife	.
我	知道	那	我	没有	预计	事物	到	工作	出去	所以	轻微地	和	一个	妻子	.

我知道我没想到和妻子的关系会发展得这么顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːpʃən(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

It	was	optional	back	in	those	days	,	and	if	it	hadn't	been	for	your
它	曾是	选修的	后退	在	那些	天	,	和	如果	它	之前没有	到过	为了	你的

['mʌðɚz] ['fæməli] ['mʌni] ,

mother's	family	money	,
母亲的	家庭	钱	,

在当时这是自愿的，如果不是因为你母亲家的钱，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] .

I	never	would	have	married	.
我	绝不	会	有	已婚	.

我永远不会结婚。

[pərˈtɪkjələrli] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fɪˈkʌndəti] .

Particularly	her	—	with	her	family	history	of	fecundity	.
特别	她	—	和	她	家庭	历史	的	生育力	.

尤其是她——因为她的家族有生育能力强的传统。

[æz; əz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [prəˈduːst] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] .

As	witnessed	by	the	children	we	produced	—	you	and	your	sister	.
作为	目击者	经过	这	孩子们	我们	生产	—	你	和	你的	姐姐	.

正如我们养育的孩子——你和你的妹妹——所见证的那样。

[bʌt; bət] - ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]
But **Formair** **needed** **the** **money** **,** **and** **I** **was** **the** **only** **available** **man** **in** **the**
但 - 需要 这 钱 , 和 我 曾是 这 仅有的 可用的 男人 在 这
['wɛbɜ˞] [klæn] .
Webber **clan** **.**
韦伯 氏族 .

但福尔迈尔需要这笔钱，而我是韦伯家族中唯一能帮上忙的人。

[wen] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
When **I** **agreed** **to** **make** **the** **sacrifice** **,** **they** **made** **me** **president** **of** **the** **firm** **,**
什么时候 我 同意 到 制作 这 牺牲 , 他们 制成 我 总统 的 这 公司 ,

当我同意做出牺牲时，他们任命我为公司总裁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
because **it** **isn't** **often** **that** **a** **man** **will** **do** **so** **much** **for** **his** **own** **family** **.**
因为 它 不是 经常 那 一个 男人 将要 做 所以 很多 为了 他的 自己的 家庭 .

因为很少有男人会为自己的家人做这么多。

[ʃoʊz] ['riːəl] ['kærəktər] .
Shows **real** **character** **.**
演出 真实的 特点 .

展现了真实的品格。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['fæməli] [blʌd] , ['nætʃ(ə)rəli] .
It's **in** **the** **cultured** **family** **blood** **,** **naturally** **.**
它是 在 这 有文化的 家庭 血 , 自然 .

这自然是家族文化传承的一部分。

" [hæl; heɪl][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt]
" **Hal** **had** **heard** **all** **this** **many** **,** **many** **times** **before** **,** **but** **he** **listened** **without**
" 哈尔 有 听到 全部 这 许多 , 许多 时代 前 , 但 他 听着 没有
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation **.**
刺激 .

"哈尔以前已经听过很多很多遍这些话了，但他并没有感到恼火。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][maɪld][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Or **at** **least** **,** **with** **only** **the** **mild** **irritation** **that** **was** **the** **result** **of** **his**
或者 在 至少 , 和 仅有的 这 温和的 刺激 那 曾是 这 结果 的 他的
['prez(ə)nt][ʌn'steɪb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
present **unstable** **condition** **.**
展示 不稳定 状况 .

或者至少，只是由于他目前不稳定的状态而产生的轻微不适。

" [jes] [ɪn'diːd] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [vɔɪs] .
" **Yes** **indeed** **,** **"** **his** **father** **went** **on** **in** **his** **mild** **,** **comfortable** **voice** **.**
" 是的 的确 , " 他的 父亲 去 在 在 他的 温和的 , 舒服的 嗓音 .

"的确如此，"他父亲用温和、令人感到舒适的语气继续说道。

" ['hɑːrdli] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] , [wʌns][ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]
" **Hardly** **knew** **she** **was** **around** **the** **house** **,** **though** **,** **once** **the** **Treatment** **was**
" 几乎 知道 她 曾是 大约 这 房子 , 尽管 , 一次 这 治疗 曾是
['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
over **with** **.**
超过 和 .

"不过，治疗结束后，我几乎感觉不到她的存在。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
It **was** **just** **as** **if** **she** **had** **been** **around** **all** **my** **life** **.**
它 曾是 只是 作为 如果 她 有 到过 大约 全部 我的 生活 .

感觉她就像一直陪伴在我身边一样。

['mɑːrvələs] ['prɑːses] . "
Marvelous process . "
奇妙 过程 . "

绝妙的过程。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hæl; heɪl] ['mɝːmɝd] .
" All right , " Hal murmured .
" 全部 正确的 , " 哈尔 低声说道 .

"好吧，"哈尔低声说道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll take it . "
" 患病的 拿 它 . "

"我要买它。"

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][waɪf][fɜːrst] .
" Be a good idea to pick out a wife first .
" 是 一个 好的 主意 到 挑选 出去 一个 妻子 第一的 .

"最好先选好老婆。"

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː]['maɪnər] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Sometimes there are a few minor adjustments to make because of
有时 那里 是 一个 很少 次要的 调整 到 制作 因为 的
[aʊt'stændɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
outstanding individual characteristics .
杰出的 个人 特征 .

有时由于个别球员的突出特点，需要进行一些细微的调整。

[juː; jʊ][get][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You get an absolutely perfect fit that way , you know .
你 得到 一个 绝对地 完美的 合身 那 方式 , 你 知道 .

这样就能确保尺寸完美贴合，你知道的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" He stood up and walked toward the door ,
" 他 站立 向上 和 步行 朝向 这 门 ,

他站起身，朝门口走去。

[ðə; ði] ['flæbi] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['iːzəli] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the flabby muscles of his body easily supporting the two pounds relative of his
这 松弛 肌肉 的 他的 身体 容易地 支持 这 二 磅 相对的 的 他的
[weɪt] .
weight .
重量 .

他身上松弛的肌肉轻松支撑着相当于他体重两磅的物体。

" [ðə; ði]['ɑːnsərˌmɛt]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'veɪləb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æz; əz]
" The Ansermet family has a female available , I believe , " he murmured as
" 这 安塞梅 家庭 有 一个 女性 可用的 , 我 相信 , " 他 低声说道 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] .
he walked .
他 步行 .

"我相信安塞尔梅家有位女士可以结婚，"他边走边低声说道。

" ['eksələnt] [tʃɔɪs] .
" Excellent choice .
" 出色的 选择 .

"绝佳的选择。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [tʃekt] ['eniweɪ] . "
But you better have the probability checked anyway . "
但 你 更好的 有 这 可能性 已检查 反正 . "

但你最好还是查一下这个概率。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [hæl; heɪl] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
" I know about her , " Hal replied thoughtfully .
" 我 知道 关于 她 , " 哈尔 回复 深思熟虑 .

“我了解她，”哈尔若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ʃiː; ʃi][laɪk] ?
" But what's she like ?
" 但 是什么 她 喜欢 ?

“但她是个什么样的人呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][met][hɜːr; hər] ?
Have you ever met her ?
有 你 曾经 遇见 她 ?

你见过她吗?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['præktɪkli] ['floʊtɪd] [θruː]
" His father smiled benignly back at him , as he practically floated through
" 他的 父亲 微笑 良性地 后退 在 他 , 作为 他 几乎 漂浮 通过
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

“他父亲慈祥地对他微笑，他几乎是飘着穿过门口的。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" That doesn't matter a bit , " he said mildly .
" 那 不 事情 一个 少量 , " 他 说 轻微地 .

“那一点也不重要，”他淡淡地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] .
" It doesn't make any difference at all what either of you are like .
" 它 不 制作 任何 不同之处 在 全部 什么 任何一个 的 你 是 喜欢 .

“你们俩是什么样的人根本无关紧要。”

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [bæk] [tuː; tə] ['æbsəluːt] , [stə'tɪstɪk(ə)l]['nɔːrm(ə)l] ,
The Treatment will bring you both back to absolute , statistical normal ,
这 治疗 将要 带来 你 两个都 后退 到 绝对 , 统计 普通的 ,

治疗后，你们双方的健康状况将完全恢复到统计学意义上的正常水平。

[ænd; ənd] [juːl] [bəuθ][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and you'll both be a perfect fit for each other .
和 你会 两个都 是 一个 完美的 合身 为了 每个 其他 .

你们俩真是天生一对。

[kwaɪt] ['plezntli] ['sɪvəlaɪzd] .
Quite pleasantly civilized .
相当 愉快 文明 .

相当文明。

" [ðə; ði] [dɔːr] [hʌmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" The door hummed shut behind him .
" 这 门 哼唱 关闭 在后面 他 .

他身后的门嗡嗡地关上了。

" [wel] , " [hæl; heɪl] [ə'naʊnst] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] , " [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " Hal announced aloud to himself , " guess that's it .
" 出色地 , " 哈尔 宣布 大声 到 他自己 , " 猜测 那就是 它 .

“好吧，”哈尔自言自语道，“看来就是这样了。”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sekrəteri] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['suːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd]

"	He	ordered	the	automatic	secretary	to	make	all	suitable	arrangements	and
"	他	订购	这	自动的	秘书	到	制作	全部	合适的	安排	和

[ðen] [stʊd] [ʌp] .

then	stood	up	.
然后	站立	向上	.

"他命令自动秘书做好一切合适的安排，然后站了起来。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [wer] [ə; eɪ][sɔːft] ,

He	walked	to	the	elevator	,	where	a	soft	,
他	步行	到	这	电梯	,	在哪里	一个	柔软的	,

他走向电梯，里面传来柔和的.....

[hɪsɪŋ] [briːz] [kən'veid] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] [wʌn] - [tenθ] [paʊnd] ['relətɪv] ['dʒentli][ʌp][ðə; ði] [tuːb]

hissing	breeze	conveyed	his	temporary	one	-	tenth	pound	relative	gently	up	the	tube
嘶嘶声	微风	传递	他的	暂时的	一	-	第十	磅	相对的	轻轻地	向上	这	管子

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

to	the	roof	.
到	这	屋顶	.

一阵嘶嘶作响的微风轻轻地将他那临时的、重达十分之一磅的亲戚沿着管道送到了屋顶。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [weɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [tuː] [paʊndz] ['relətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk]

There	his	weight	returned	to	its	normal	two	pounds	relative	,	and	he	spoke
那里	他的	重量	返回	到	它是	普通的	二	磅	相对的	,	和	他	辐

[tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'tendənt] .

to	the	robot	attendant	.
到	这	机器人	服务员	.

他的体重恢复到了正常的两磅，然后他和机器人服务员聊了起来。

" [maɪ][kæb] .

"	My	cab	.
"	我的	出租车	.

我的出租车。

" [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [stept]

"	His	Formair	Aircab	was	promptly	and	quietly	delivered	,	and	Hal	stepped
"	他的	-	空调	曾是	及时	和	悄悄	发表	,	和	哈尔	步

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

"他的福迈尔空调出租车被迅速而安静地送到了，哈尔走了进去。

" [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [in'kwaiəd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][bæŋk] .

"	Destination	?	"	a	voice	inquired	softly	from	the	control	bank	.
"	目的地	?	"	一个	嗓音	询问	轻轻	从	这	控制	银行	.

"目的地？"控制室里传来一个轻柔的声音。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kən'dɪʃənɪŋ] ['triːtmənt] ['sentər] .

"	Take	me	to	the	nearest	available	Civilization	Conditioning	Treatment	Center	.
"	拿	我	到	这	最近的	可用的	文明	调理	治疗	中心	.

"带我去最近的文明矫正治疗中心。"

" [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][kæb] [tʊk] [ɔːf] .

"	At	once	,	the	cab	took	off	.
"	在	一次	,	这	出租车	采取	离开	.

"出租车立刻启动了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['moʊʃ(ə)n] .

It	was	a	silent	and	comfortable	motion	.
它	曾是	一个	沉默的	和	舒服的	运动	.

这是一个安静而舒适的动作。

[hæl; heɪl][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['flaɪɪŋ] .

Hal	had	always	liked	flying	.
哈尔	有	总是	喜欢	飞行	.

哈尔一直很喜欢飞行。

[ðə; ðiː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentlɪ] .

The	automatic	pilot	was	speaking	to	him	gently	.
这	自动的	飞行员	曾是	请讲	到	他	轻轻地	.

自动驾驶仪正轻声跟他说话。

" ['sentrəl] [ə'θɔːrətɪ] [əd'vaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l][ˌsiːˌsiː'tiː] ['sentər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz][ɪn]

"	Central	Authority	advises	that	the	nearest	available	CCT	Center	at	this	time	is	in
"	中央	权威	建议	那	这	最近的	可用的	CCT	中心	在	这	时间	是	在

[ðə; ðɪ][məˈtrɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] .

the	metropolis	of	Knoxville	.
这	都会	的	诺克斯维尔	.

"中央当局建议，目前最近的可用 CCT 中心位于诺克斯维尔大都会区。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['trævɜːsɪŋ] [ˌɪntər'ɜːrbən] ['wɪldərnəs] .

This	requires	traversing	interurban	wilderness	.
这	需要	穿越	市际	荒野	.

这需要穿越城际荒野。

" [hæl; heɪl] [fraund] [dʒʌst] ['slaɪtlɪ] .

"	Hal	frowned	just	slightly	.
"	哈尔	皱眉	只是	轻微地	.

哈尔微微皱起了眉头。

[hiː; hɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ][ˌɪntər'ɜːrbən] ['wɪldərnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	never	seen	the	interurban	wilderness	,	of	course	,
他	有	绝不	已见	这	市际	荒野	,	的	课程	,

他当然从未见过城际荒野。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	had	not	the	slightest	desire	to	do	so	.
和	有	不是	这	丝毫	欲望	到	做	所以	.

而且丝毫没有这样做的意愿。

[ðæt] [wʌz; wəz]['keɪɑːs] .

That	was	chaos	.
那	曾是	混乱	.

那简直是一片混乱。

[hiː; hɪ][ɪn'kwaɪəd] , " [haʊ] [suːn] [kæn; kən][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['sentər] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

He	inquired	,	"	How	soon	can	the	local	Center	take	me	?	"
他	询问	,	"	如何	很快	能	这	当地的	中心	拿	我	?	"

他问道："当地中心多久可以接收我？"

" [θriː] [deɪz] , ['sev(ə)n]['aʊərz] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['refrəns] [taɪm] .

"	Three	days	,	seven	hours	twenty	minutes	from	reference	time	.
"	三	天	,	七	小时	二十	分钟	从	参考	时间	.

"从参考时间起算，三天七小时二十分钟。"

[mɑːrk][taɪm] . . . [mɑːrk] !

Mark	time	.	.	.	mark	!
标记	时间	.	.	.	标记	!

标记时间.....标记!

" [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['tempərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['refrəns] .

"	the	robot	announced	the	temporal	point	of	reference	.
"	这	机器人	宣布	这	颞	观点	的	参考	.

机器人宣布了时间参考点。

" [tuː] [lɔːŋ] , " [hæl; heɪl] [rɪˈplaɪd] ['wɪrəli] .
" **Too** **long** **,** " **Hal** **replied** **wearily** **.**
" 也 长的 , " 哈尔 回复 疲劳 .

“太久了，”哈尔疲惫地回答道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə] ['nɑːksvɪl] .
" **Let's** **go** **to** **Knoxville** **.**
" 我们来吧 去 到 诺克斯维尔 .

我们去诺克斯维尔吧。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ɔːl][ˌaʊtˈsaɪd] [vjuːz] .
And **shut** **off** **all** **outside** **views** **.**
和 关闭 离开 全部 外部 浏览 .

并完全屏蔽所有外部视野。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['keɪɑːs] .
I **do** **not** **wish** **to** **see** **the** **chaos** **.**
我 做 不是 希望 到 看 这 混乱 .

我不想看到混乱。

" [ðə; ði] [ə'biːdiəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][træn'spoʊzd] [θruː] [ðə; ði][sə'spend] - [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **Aircab** **obediently** **turned** **and** **transposed** **through** **the** **suspend** **-** **field** **of** **the**
" 这 空调 顺从地 转向 和 转置 通过 这 暂停 - 场地 的 这
[jɔːk] [mə'trɑːpəlɪs] .
York **metropolis** **Airdome** **.**
约克 都会 气膜 .

“空中出租车乖乖地转弯，穿过约克大都会空中穹顶的悬停场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərtləs] ['pæsɪŋ] ,
It **was** **an** **effortless** **passing** **,**
它 曾是 一个 毫不费力 通过 ,

这是一次毫不费力的传球。

[sɪns] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [wɔːl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn]
since **the** **field** **that** **constituted** **the** **wall** **structure** **of** **the** **Aircab** **was** **exactly** **in**
自从 这 场地 那 构成 这 墙 结构 的 这 空调 曾是 确切地 在
[feɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
phase **with** **that** **of** **the** **Airdome** **field** **.**
阶段 和 那 的 这 气膜 场地 .

因为构成空中舱壁结构的场与空中穹顶场的场完全同步。

[bəuθ][wɜːr; wər] - [ˌmænjuˈfæktʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Both **were** **Formair** **manufacture** **,** **of** **course** **.**
两个都 是 - 生产 , 的 课程 .

当然，这两款产品都是福迈尔公司生产的。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['saɪlənt] , ['efərtləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suːn] [prə'duːst] [ɪts]['juːʒuəl]
The **pleasant** **,** **silent** **,** **effortless** **motion** **of** **the** **Aircab** **soon** **produced** **its** **usual**
这 令人愉快的 , 沉默的 , 毫不费力 运动 的 这 空调 很快 生产 它是 通常
['sɑːmnələnt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
somnolent **effect** **on** **him** **,**
嗜睡 影响 在 他 ,

空调车舒适、安静、轻松的行驶很快就让他昏昏欲睡，这是它一贯的催眠效果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəuzd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːf] .
and **he** **dozed** **comfortably** **off** **.**
和 他 打盹 舒适地 离开 .

他很快就舒服地睡着了。

[hiː; hi] [slept] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] .
He **slept** **the** **entire** **trip** **.**
他 睡着了 这 全部的 旅行 .

他整个旅程都在睡觉。

[æt; ət] ['nɑ:ksvɪl] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [tek'nɪʃ(ə)n] ['bri:fli] ,

At	Knoxville	,	he	spoke	to	the	Center	Technician	briefly	,
在	诺克斯维尔	,	他	辐	到	这	中心	技术员	简要地	,

在诺克斯维尔，他与中心技术人员进行了简短的交谈。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] ['roʊbɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

advising	the	master	robot	of	the	possibility	of	his	altered	economic
建议	这	掌握	机器人	的	这	可能性	的	他的	已修改	经济的

['steɪtəs; 'stætəs] ,

status	,
地位	,

告知主控机器人其经济状况可能发生变化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] [æt; ət] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti]

and	the	matter	was	thoroughly	checked	by	the	computer	at	Central	Authority
和	这	事情	曾是	彻底	已检查	经过	这	电脑	在	中央	权威

.

:

.

中央机关的电脑对此事进行了彻底核查。

['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊsə'mætɪk] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] [wʌz; wəz]

Every	conceivable	source	of	psychosomatic	tension	and	internal	conflict	was
每一个	可以想象的	来源	的	心身疾病	紧张	和	内部的	冲突	曾是

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

我们研究了所有可能存在的心理生理紧张和内心冲突的来源，

[ænd; ənd] ['su:təb(ə)l] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɑ:n] ['hælz] ['mæstər] [kɜ:rv] [plɔtid] .

and	suitable	alterations	on	Hal's	master	curve	plotted	.
和	合适的	变化	在	哈尔的	掌握	曲线	绘制	.

并对 Hal 的主曲线进行适当修改。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] , [waɪl] [hæl; heɪl] [dəuzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]

The	process	took	ten	minutes	,	while	Hal	dozed	under	the	soothing	warmth	of
这	过程	采取	十	分钟	,	尽管	哈尔	打盹	在下面	这	舒缓	温暖	的

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kæp] .

the	examination	cap	.
这	考试	帽	.

整个过程持续了十分钟，哈尔在检查帽温暖舒适的环境下睡着了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bʌz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

There	was	a	crackling	buzz	,	and	it	was	over	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	嗡嗡声	,	和	它	曾是	超过	.

一阵噼啪声后，一切都结束了。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [felt] ['wʌndərf(ə)l] .

He	awoke	immediately	,	and	felt	wonderful	.
他	醒来	立即地	,	和	毛毡	精彩的	.

他立刻醒了过来，感觉棒极了。

[noʊ] ['tenʃ(ə)n] .

No	tension	.
不	紧张	.

没有紧张感。

[noʊ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

No	irritation	.
不	刺激	.

无刺激反应。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['restləsnəs] .

Not	the	slightest	bit	of	his	recent	restlessness	.
不是	这	丝毫	少量	的	他的	最近的	躁动不安	.

他最近那种焦躁不安的情绪丝毫没有出现。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Hal	was	delighted	.
哈尔	曾是	高兴极了	.

哈尔欣喜若狂。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [smaɪld]

On	the	way	out	of	the	cubicle	,	he	encountered	another	Proprietor	,	and	smiled
在	这	方式	出去	的	这	隔间	,	他	遭遇	其他	业主	,	和	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ,

at	him	with	perfect	,
在	他	和	完美的	,

走出隔间时，他遇到了另一位老板，并对他露出了完美的微笑。

['sɪvəlaɪzd]['maɪldnəs] .

civilized	mildness	.
文明	温和	.

文明的温和。

" [jɔːk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] .

"	York	,	"	he	ordered	his	Aircab	.
"	约克	,	"	他	订购	他的	空调	.

"约克，"他命令他的空中出租车。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [sliːk] ['bʌt(ə)n] - [ʃeɪpt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [sɔːd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

Once	again	,	the	sleek	button	-	shaped	vehicle	soared	up	through	the	Airdome
一次	再次	,	这	光滑	按钮	-	形状	车辆	飙升	向上	通过	这	气膜

[ænd; ənd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] ['wɪldərnəs] .

and	out	over	the	interurban	wilderness	.
和	出去	超过	这	市际	荒野	.

那辆外形流畅的纽扣状飞行器再次冲上空中穹顶，飞越城际荒野。

[hæl; heɪl] [kən'tentɪdli] [went][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [ˌɔːtə'mætɪk]

Hal	contentedly	went	to	sleep	right	in	the	middle	of	the	pilot's	automatic
哈尔	心满意足地	去	到	睡觉	正确的	在	这	中间	的	这	飞行员的	自动的

['rʌndaʊn] [ʌv; əv] [flaɪt] ['deɪtə] .

rundown	of	flight	data	.
撞倒	的	航班	数据	.

就在飞行员自动播报飞行数据的时候，哈尔心满意足地睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəultid] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːkəs] ['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][bæŋk] .

He	was	jolted	awake	by	a	raucous	rattle	from	the	control	bank	.
他	曾是	猛然一震	醒	经过	一个	沙哑	嘎嘎作响	从	这	控制	银行	.

他被控制室传来的一阵刺耳的嘎嘎声惊醒。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] , [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [stɑːp][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] .

Blinking	his	eyes	sleepily	,	he	said	,	"	Please	stop	all	that	noise	.
眨眼	他的	眼睛	昏昏欲睡地	,	他	说	,	"	请	停止	全部	那	噪音	.

他睡眼惺忪地眨了眨眼，说道："请停止一切噪音。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	is	the	trouble	?
什么	是	这	麻烦	?

出了什么问题?

" [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]['noʊtəbli] [ʌn'dʒɛntl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [ə'pɑːləˌdʒiːz][sɜːr] .

"	A	very	unpleasant	and	notably	ungentle	voice	replied	,	"	Apologies	sir	.
"	一个	非常	令人不快的	和	尤其	不温柔	嗓音	回复	,	"	致歉	先生	.

一个非常不悦且明显不温柔的声音回答道："对不起，先生。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .

We	are	out	of	control	.
我们	是	出去	的	控制	.

我们已经失控了。

['ɛrˌkræʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

Aircrash	has	occurred	.
空难	有	发生	.

发生了空难。

" ['ɛrˌkræʃ] !

"	Aircrash	!
"	空难	!

"空难！"

[æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst]

An	almost	unheard	-	of	thing	that	sometimes	happened	to	people	who	used
一个	几乎	闻所未闻	-	的	事物	那	有时	发生	到	人们	WHO	用过的

[ɪn'fɪriər] [ɪ'kwɪpmənt] [laɪk] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ] [fɜːrmz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - .

inferior	equipment	like	that	produced	by	firms	other	than	Formair	.
下	设备	喜欢	那	生产	经过	公司	其他	比	-	.

这是几乎闻所未闻的事情，有时会发生在使用劣质设备的人身上，例如使用非 Formair 公司生产的设备。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

People	were	even	known	to	be	killed	by	it	.
人们	是	甚至	已知	到	是	被杀	经过	它	.

甚至有人因此丧命。

" [rɪ'pɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ðen] [flɪntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔːkəs] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv]

"	Report	,	"	he	said	quietly	,	then	flinched	a	little	at	the	raucous	scratching	of
"	报告	,	"	他	说	悄悄	,	然后	畏缩	一个	小的	在	这	沙哑	抓挠	的

[ðə; ði] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] .

the	speech	mechanism	.
这	演讲	机制	.

"报告，"他平静地说，然后被语音装置刺耳的摩擦声吓了一跳。

" ['refrəns] [pɔɪnt] . . . [mɑːrk] !

"	Reference	point	.	.	.	mark	!
"	参考	观点	.	.	.	标记	!

参考点.....标记！

['æltɪtuːd] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] [wʌn] [fiːt] .

Altitude	eleven	thousand	three	hundred	seventy	one	feet	.
高度	十一	千	三	百	七十	一	脚	.

海拔11371英尺。

[və'lɑːsəti] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [naɪn] [pɔɪnt] [naɪn] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

Velocity	reduced	to	two	hundred	nine	point	nine	miles	per	hour	.
速度	减少	到	二	百	九	观点	九	英里	每	小时	.

速度降至每小时209.9英里。

['loʊkəs] : ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pɔɪnt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɪrəst] ['sɪvəlaɪzd] [mə'trɑːpəlɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]

Locus	:	seven	hundred	point	eight	miles	from	nearest	civilized	metropolis	,	which	is
轨迹	:	七	百	观点	八	英里	从	最近的	文明	都会	,	哪个	是

[jɔːk] .

York	.
约克	.

地点：距离最近的文明大都市约克七百零八英里。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['sɜːrkɪt] ['fɔːltəd] .

"	The	voice	continued	,	but	became	unintelligible	as	the	mangled	circuits	faltered	.
"	这	嗓音	持续	,	但	成为	无法理解	作为	这	残缺不全	电路	犹豫不决	.

"声音还在继续，但随着损坏的电路出现故障，声音变得难以辨认。"

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

Seven	**hundred**	**miles**	**from**	**civilization**	**!**
七	百	英里	从	文明	!

距离文明世界七百英里!

['wɪldərnəs] .

Wilderness	**.**
荒野	.

荒野。

['keɪɑ:s] ; [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Chaos	**;**	**that**	**settled**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
混乱	;	那	定居	它	,	的	课程	.

一片混乱；当然，这就是答案。

[hæl; heɪl] [smaɪld] ['dʒentli] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] .

Hal	**smiled**	**gently**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**die**	**.**
哈尔	微笑	轻轻地	作为	他	已实现	那	他	曾是	关于	到	死	.

哈尔意识到自己即将死去，脸上露出了温柔的微笑。

[ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ['ɑ:bviəsli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] ['keɪɑ:s] .

A	**civilized**	**man**	**obviously**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**survive**	**in**	**chaos**	**.**
一个	文明	男人	明显地	可以	不是	是	预期的	到	存活	在	混乱	.

显然，文明人不可能在混乱中生存下来。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [mɔ:r] ['strenjuəsli] ,

He	**observed**	**that**	**he**	**was**	**breathing**	**more**	**strenuously**	**,**
他	观察到	那	他	曾是	呼吸	更多的	竭尽全力	,

他注意到自己呼吸变得更加急促了。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**realized**	**that**	**it**	**was**	**the**	**result**	**of**	**the**	**rapid**	**failure**	**of**	**the**
和	已实现	那	它	曾是	这	结果	的	这	迅速的	失败	的	这

[ˌænti'grævɪti] [fi:ld] .

antigravity	**field**	**.**
反重力	场地	.

并意识到这是反重力场迅速失效的结果。

['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hæl; heɪl] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [mæs] [fi:ld]

Never	**in**	**his**	**life**	**had**	**Hal**	**been**	**under**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**earth's**	**mass**	**field**
绝不	在	他的	生活	有	哈尔	到过	在下面	这	满的	力量	的	这	地球的	大量的	场地

,

,

,

哈尔一生中从未真正感受到过地球质量场的全部作用力。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

but	**he**	**knew**	**the**	**symptoms**	**.**
但	他	知道	这	症状	.

但他知道这些症状。

[wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wʌn] - [hæf] [dʒi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

Once	**he**	**had**	**been**	**exposed**	**to**	**a**	**one**	**-**	**half**	**gee**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**.**
一次	他	有	到过	裸露	到	一个	一	-	一半	哎呀	为了	一个	很少	小时	.

他曾经在半个 g 的重力环境下待了几个小时。

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] .

Very	**unpleasant**	**,**	**he**	**recalled**	**.**
非常	令人不快的	,	他	召回	.

他回忆说，那真是一次非常不愉快的经历。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpaɪləts][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [spiːtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

The	automatic	pilot's	unintelligible	speech	suddenly	stopped	altogether	.
这	自动的	飞行员的	无法理解	演讲	突然	停止	共	.

自动驾驶仪那含糊不清的语音突然完全停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈɔːkwərd] [lɜːrtʃ] [ðæt] [θruː] [hæl; heɪl][ˈfɔːrwərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l] .

There	was	a	heavy	,	awkward	lurch	that	threw	Hal	forward	against	the	front	panel	.
那里	曾是	一个	重的	,	尴尬的	困境	那	扔	哈尔	向前	反对	这	正面	控制板	.

一阵沉重而笨拙的晃动将哈尔向前甩到前面的面板上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [fiːld] [ˈdʒenəreɪtər] [feɪld] [kəmˈpliːtli] , [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,

But	before	he	struck	it	,	the	field	generator	failed	completely	,	the	panel	ceased	to	exist	,
但	前	他	击	它	,	这	场地	发电机	失败的	完全地	,	这	控制板	停止	到	存在	,

但在他敲击之前，磁场发生器完全失效，控制面板也不复存在了。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	Hal	was	flying	through	the	air	.
和	哈尔	曾是	飞行	通过	这	空气	.

哈尔在空中飞翔。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈplæsɪdli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [deθ] .

He	shut	his	eyes	,	and	placidly	waited	for	death	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	平静地	等待	为了	死亡	.

他闭上双眼，平静地等待死亡的到来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʃɑːrpli] , [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

A	moment	later	,	he	hit	the	ground	sharply	,	rolled	over	and	over	,	and	lay	still	.
一个	片刻	之后	,	他	打	这	地面	尖锐地	,	滚动	超过	和	超过	,	和	躺	仍然	.

片刻之后，他重重地摔在地上，翻滚了几圈，然后一动不动地躺在那里。

[hiː; hi] [said] [ˈhevɪli] .

He	sighed	heavily	.
他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

[deθ] ?

Death	?
死亡	?

死亡?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] ,

He	had	always	fancied	that	death	would	be	a	complete	absence	of	sensation	,
他	有	总是	幻想	那	死亡	会	是	一个	完全的	缺席	的	感觉	,

他一直以为死亡会是一种完全失去感觉的状态。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈefərt] [wətˈevər] .

and	no	consciousness	of	effort	whatever	.
和	不	意识	的	努力	任何	.

完全没有意识到自己付出了什么努力。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [di:p] , ['hevi] [saɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [hɜ:rt] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
Instead , his breath was coming in deep , heavy sighs , his head hurt , his arm
反而 , 他的 气息 曾是 未来 在 深的 , 重的 叹息 , 他的 头 伤害 , 他的 手臂
[wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,
was aching ,
曾是 疼痛 ,

相反，他呼吸沉重而急促，头痛欲裂，手臂也酸痛不已。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
and something was tickling his nose .
和 某物 曾是 挠痒痒 他的 鼻子 .

他感觉鼻子痒痒的。

" [kʌm] [ɑ:n] , [weɪk] [ʌp] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['brɪskli] .
" Come on , wake up , " a voice said briskly .
" 来 在 , 唤醒 向上 , " 一个 嗓音 说 轻快地 .

“快点，醒醒，”一个声音干脆利落地说道。

[hæl; heɪl]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['goʊldən] - [freɪmd] [feɪs] .
Hal opened his eyes and looked up at a golden - framed face .
哈尔 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上 在 一个 金的 - 框 脸 .

哈尔睁开眼睛，抬头看到一张镶着金框的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pli:zɪŋli] [ʃeɪpt] [lɪps]
It was the face that had been speaking , and the pleasingly shaped lips
它 曾是 这 脸 那 有 到过 请讲 , 和 这 令人欣喜的是 形状 嘴唇
[naʊ] [mu:vd] [ə'gen] .
now moved again .
现在 已搬 再次 .

是那张脸一直在说话，而那形状优美的嘴唇现在又动了起来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [hɜ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" You aren't hurt , you know .
" 你 不是 伤害 , 你 知道 .

“你知道，你没受伤。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ʌp] .
Just a little shaken up .
只是 一个 小的 摇晃 向上 .

有点受惊。

" [hæl; heɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['mʌtəd] "
" Hal continued to stare at the woman for a moment , then muttered "
" 哈尔 持续 到 盯 在 这 女士 为了 一个 片刻 , 然后 低声说道 "
[əmf] ,
Umph ,
嗯 ,

哈尔继续盯着那个女人看了一会儿，然后咕哝了一声“嗯……”

" [ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
" and struggled to a sitting posture .
" 和 挣扎 到 一个 坐着 姿势 .

然后挣扎着坐了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fʊl] [ɜ:rθ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] .
It was a great effort in the unaccustomed full earth gravitational field .
它 曾是 一个 伟大的 努力 在 这 不习惯 满的 地球 引力 场地 .

在不习惯的地球完整重力场中，这是一项巨大的努力。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtlændər] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
The woman was an Outlander , no doubt about it .
这 女士 曾是 一个 古战场传奇 , 不 怀疑 关于 它 .

毫无疑问，这女人是外乡人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['haɪli] ['spɪrɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

That	was	evident	from	her	highly	spirited	tone	of	voice	.
那	曾是	明显	从	她	高度	精神抖擞	语气	的	嗓音	.

从她充满活力的语气中就能明显感受到这一点。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hæl; heɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ˌɪntər'ɜ:rbən] ['wɪldərnəs] ,

But	as	Hal	looked	around	at	the	strange	picture	of	undisturbed	interurban	wilderness	,
但	作为	哈尔	看起来	大约	在	这	奇怪的	图片	的	未受干扰	市际	荒野	,

但当哈尔环顾四周，看到这片未受破坏的城际荒野的奇特景象时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	found	that	most	astonishingly	he	did	not	mind	it	.
他	成立	那	最多	令人震惊地	他	做过	不是	头脑	它	.

最令他惊讶的是，他发现自己并不介意。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

As	a	matter	of	fact	,	he	rather	liked	her	tone	of	voice	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	相当	喜欢	她	语气	的	嗓音	.

事实上，他很喜欢她的语气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

It	was	all	very	puzzling	.
它	曾是	全部	非常	令人费解	.

这一切都令人费解。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hevɪli] ,

"	What	happened	?	"	he	muttered	heavily	,
"	什么	发生	?	"	他	低声说道	重度	,

“发生了什么事？”他沉重地低声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mu:vɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['met(ə)l] [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'fʌŋkt] [sə'spend] - [fi:ld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

his	eyes	moving	back	to	the	landscape	and	the	small	metal	boxes	which	housed	the	now	defunct	suspend	-	field	generators	.
他的	眼睛	移动	后退	到	这	景观	和	这	小的	金属	盒子	哪个	房屋	这	现在	已倒闭	暂停	-	场地	发电机	.

他的目光又回到了周围的景色和那些装有现已废弃的悬浮场发电机的金属小盒子上。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	There	must	have	been	something	wrong	with	your	Aircab	,	"	she	replied	.
"	那里	必须	有	到过	某物	错误的	和	你的	空调	,	"	她	回复	.

“你的空调车肯定出了什么问题，”她回答说。

" [ju:; jʊ] [kræʃt] .

"	You	crashed	.
"	你	崩溃了	.

你撞车了。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ə'goʊ] .

The	same	way	I	did	a	couple	days	ago	.
这	相同的	方式	我	做过	一个	夫妻	天	前	.

跟我前几天做的一模一样。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [bɑ:ksɪz] ,

"	The	woman	walked	over	to	the	generator	boxes	,
"	这	女士	步行	超过	到	这	发电机	盒子	,

“那女人走到发电机箱旁，

[pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][bæk][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
picked **them** **up** **and** **brought** **them** **back** **to** **where** **he** **was** **still** **sitting** **on**
挑选 他们 向上 和 带来 他们 后退 到 在哪里 他 曾是 仍然 坐着 在
[ðə; ði] [græs] .
the **grass** **.**
这 草 .

他捡起它们，把它们带回了他仍然坐在草地上的地方。

" [wiːl] [niːd] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **We'll** **need** **these** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 出色地 需要 这些 , " 她 解释 .

"我们需要这些，"她解释说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .
" **There** **are** **emergency** **supplies** **inside** **them** **.**
" 那里 是 紧急情况 补给品 里面 他们 .

"里面装有应急物资。"

" [hæl; heɪl] ['dɪdnt] [muːv] .
" **Hal** **didn't** **move** **.**
" 哈尔 没有 移动 .

哈尔一动不动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['laɪtli] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ]
She **waited** **a** **moment** **,** **then** **said** **lightly** **,** **tossing** **her** **golden** **hair** **,** **"** **Come** **along**
她 等待 一个 片刻 , 然后 说 轻轻 , 抛掷 她 金的 头发 , " 来 沿着
[naʊ] .
now **.**
现在 .

她等了一会儿，然后轻轻地甩了甩金发，说道："走吧。"

[wɪə(r)] [weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We're **way** **out** **in** **the** **wilderness** **,** **you** **know** **,**
是 方式 出去 在 这 荒野 , 你 知道 ,

你知道，我们现在身处荒野深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni]['roʊbɑːts][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "
and **there** **aren't** **any** **robots** **to** **bring** **us** **our** **dinner** **.** **"**
和 那里 不是 任何 机器人 到 带来 我们 我们的 晚餐 . "

而且也没有机器人给我们送晚餐。

" ['wɪldərnəs] , " [hæl; heɪl] ['mɜːmɝd] .
" **Wilderness** **,** **"** **Hal** **murmured** **.**
" 荒野 , " 哈尔 低声说道 .

"荒野，"哈尔低声说道。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [daɪ] [hɪr] . "
Well **,** **I** **guess** **we'll** **die** **here** **.** **"**
出色地 , 我 猜测 出色地 死 这里 . "

看来我们就要死在这里了。

" [oʊ] ['nɑːnsens] !
" **Oh** **nonsense** **!**
" 哦 废话 !

"胡说！"

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" She stamped her foot with impatience .
" 她 盖章 她 脚 和 不耐烦 .

她不耐烦地跺了跺脚。

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" This would have to happen to me .
" 这 会 有 到 发生 到 我 .

“这事必须发生在我身上才行。”

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Of all people to be stranded with in the wilderness ,
的 全部 人们 到 是 搁浅 和 在 这 荒野 ,

偏偏是这些人被困在荒野里，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn'sɪpɪd] , ['gʌtləs] [prəp'raɪətəz] . "
I have to get one of you insipid , gutless Proprietors . "
我 有 到 得到 一 的 你 平淡 , 没胆的 业主 . "

我必须抓一个你们这些软弱无能的老板。

" [oʊ] [jes] ?
" Oh yes ?
" 哦 是的 ?

“哦是的?

" [hæl; heɪl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['æŋgər] , ['lə:tʃiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Hal said with unconscious anger , lurching to his feet .
" 哈尔 说 和 无意识 愤怒 , 踉跄跄 到 他的 脚 .

“哈尔怒火中烧，踉跄着站了起来。”

" [hu:z] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['gʌtləs] ?
" Who's insipid and gutless ?
" 谁是 平淡 和 没胆的 ?

谁是庸才和懦夫?

[aɪm] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I'm considerably more civilized than you are .
我是 相当 更多的 文明 比 你 是 .

我比你文明得多。

" [kwɪk] [sər'praɪz] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] .
" Quick surprise crossed her face as she listened .
" 快的 惊喜 交叉 她 脸 作为 她 听着 .

她听着，脸上迅速闪过一丝惊讶。

[hæl; heɪl] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [spi:tʃ] .
Hal continued his angry speech .
哈尔 持续 他的 生气的 演讲 .

哈尔继续发表他愤怒的演讲。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ]['sævidʒiz]['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['betər]
" Why is it that all you savages always think you know how to live better
" 为什么 是 它 那 全部 你 野蛮人 总是 思考 你 知道 如何 到 居住 更好的
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [sju'piəriəz] ?
than your superiors ?
比 你的 上级 ?

“为什么你们这些野蛮人总是觉得自己比你们的上等人更懂得如何生活？”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['klevər] , [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['sɪvəlaɪzd] ? "
If you are so clever , why aren't you civilized ? "
如果 你 是 所以 聪明的 , 为什么 不是 你 文明 ? "

如果你这么聪明，为什么不文明一点呢?

" [wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Well** , **listen** **to** **him** .
" 出色地 , 听 到 他 .

"听他的。"

[juː; jʊ] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .
You **sound** **almost** **human** .
你 声音 几乎 人类 .

你的声音听起来几乎像个人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **She** **was** **laughing** **at** **him** **!**
" 她 曾是 笑 在 他 !

她竟然在嘲笑他!

" [dæm] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [grauld] .
" **Damn** **savage** **,** " **he** **growled** **.**
" 该死 野蛮的 , " 他 咆哮 .

"该死的野蛮人,"他低吼道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] ['pɜːrpəsfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːft] ['mætɪŋ]
He **turned** **and** **strode** **purposefully** **away** **from** **her** **across** **the** **soft** **matting**
他 转向 和 大步走 故意 离开 从 她 穿过 这 柔软的 垫子
[ʌv; əv] [græs] .
of **grass** **.**
的 草 .

他转身，大步穿过柔软的草地，径直离开了她。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
" **Where** **do** **you** **think** **you** **are** **going** **?**
" 在哪里 做 你 思考 你 是 去 ?

你觉得你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she** **called** **.**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Away** **from** **here** **,** " **he** **replied** **.**
" 离开 从 这里 , " 他 回复 .

"离开这里,"他回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['grævəti][wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
But **the** **rapid** **pace** **in** **the** **unaccustomed** **gravity** **was** **very** **quickly** **taking** **his**
但 这 迅速的 步伐 在 这 不习惯 重力 曾是 非常 迅速地 采取 他的
['enərdʒi] .
energy **.**
活力 .

但是，在不习惯的重力环境下，快速的移动很快消耗了他的精力。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [diːp] , ['leɪbərd] [gɑːsps] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv]
His **breath** **came** **in** **deep** **,** **labored** **gasps** **already** **,** **and** **he** **could** **scarcely** **move**
他的 气息 来了 在 深的 , 辛勤劳作 喘息 已经 , 和 他 可以 几乎 移动
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his **feet** **.**
他的 脚 .

他呼吸变得急促而沉重，几乎无法移动双脚。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] .
He **stopped** **abruptly** **,** **and** **looked** **at** **the** **distant** **horizon** **.**
他 停止 突然 , 和 看起来 在 这 遥远 地平线 .

他突然停下脚步，望向远方的地平线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

There	was	nothing	in	sight	that	indicated	civilization	.
那里	曾是	没有什么	在	视线	那	表明的	文明	.

周围没有任何文明的迹象。

[ðiːz] ['riːdʒənz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] — ['evər]

These	regions	had	not	been	inhabited	for	two	hundred	and	fifty	years	—	ever
这些	地区	有	不是	到过	有人居住的	为了	二	百	和	五十	年	—	曾经

[sɪns] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'troʊl][baɪ][ðə; ði]

since	the	severance	of	the	planetary	colonies	from	political	control	by	the
自从	这	遣散费	的	这	行星	殖民地	从	政治的	控制	经过	这

['mʌðərlænd] ,

motherland	,
祖国	,

这些地区已经250年无人居住了——自从行星殖民地脱离母国的政治控制以来，就一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wel] - ['sepəreɪtɪd] , ['sɪvəlaɪzd] ['sɪtiz] .

and	the	settling	of	the	Proprietors	into	their	well	-	separated	,	civilized	cities	.
和	这	安顿	的	这	业主	进入	他们的	出色地	-	分开	,	文明	城市	.

业主们定居在他们各自独立、文明的城市中。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɔːl] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd]

The	land	was	all	owned	by	the	Proprietors	,	but	was	unnecessary	,	and
这	土地	曾是	全部	拥有	经过	这	业主	,	但	曾是	不必要	,	和

[hens] [nɑːt] [juːst] .

hence	not	used	.
因此	不是	用过的	.

这些土地都归业主所有，但没有必要使用，因此没有被利用。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	felt	a	light	touch	on	his	arm	.
他	毛毡	一个	光	触碰	在	他的	手臂	.

他感觉手臂上被轻轻碰了一下。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['sɔːftli] .

"	I'm	sorry	,	"	she	apologized	softly	.
"	我是	对不起	,	"	她	道歉	轻轻	.

"对不起，"她轻声道歉。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	I	can	understand	you	a	little	,
"	我	能	理解	你	一个	小的	,

"我能听懂你一点，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti]

but	you're	so	completely	under	the	influence	of	your	horrible	personality
但	你是	所以	完全地	在下面	这	影响	的	你的	可怕	性格

[kən'dɪʃənɪŋ] ['meθədz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] . "

conditioning	methods	that	you	can't	possibly	understand	me	.	"
调理	方法	那	你	不能	可能	理解	我	.	"

但是你完全被你那糟糕的人格塑造方式所影响，你根本不可能理解我。

" [huːz] ['ʌndər] [wʌt] ['ɪnfluəns] ?

"	Who's	under	what	influence	?
"	谁是	在下面	什么	影响	?

"谁受到了什么影响？"

" [hæl; heɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Hal	said	in	a	valiant	attempt	to	express	his	irritation	,
"	哈尔	说	在	一个	英勇	试图	到	表达	他的	刺激	,

哈尔试图表达他的恼怒，说道："

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

but	his	voice	held	the	obvious	weakness	of	fatigue	.
但	他的	嗓音	握住	这	明显的	弱点	的	疲劳	.

但他的声音里明显带着疲惫的虚弱感。

" [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] .

"	You	poor	boy	,	"	she	sympathized	.
"	你	贫穷的	男生	,	"	她	同情	.

“你这可怜的孩子，”她同情地说。

" [juː; jʊ][dəunt][saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

"	You	don't	sound	very	much	influenced	by	it	right	now	.
"	你	不	声音	非常	很多	影响	经过	它	正确的	现在	.

“听起来你现在并没有受到它的影响。”

" [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hæl; heɪl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['vɪgər][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] ,

"	At	her	words	,	Hal	suddenly	became	aware	of	the	unaccustomed	vigor	of	his	own	emotions	,
"	在	她	字	,	哈尔	突然	成为	意识到的	的	这	不习惯	活力	的	他的	自己的	情绪	,

听到她的话，哈尔突然意识到自己内心涌动着前所未有的强烈情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	puzzled	by	it	.
和	他	曾是	困惑	经过	它	.

他对此感到困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːdli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

But	it	seemed	oddly	unimportant	for	some	reason	.
但	它	似乎	奇怪	不重要	为了	一些	原因	.

但不知为何，这件事似乎并不重要。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] [soʊ] ['iːzəli] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	How	come	you	can	handle	this	awful	weight	so	easily	?	"	he	asked	her	.
"	如何	来	你	能	处理	这	可怕	重量	所以	容易地	?	"	他	问	她	.

“你怎么能这么轻松地扛起这么重的重量？”他问她。

[hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Her	laughter	was	light	and	delightful	.
她	笑声	曾是	光	和	愉快	.

她的笑声轻快悦耳。

" [wiː; wi] [spend] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]['ʌndər]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɑːt]['ʌndər][æn; ən] [ˌænti'grævɪti] [mə'ʃiːn] .

"	We	spend	most	of	our	lives	under	natural	conditions	,	not	under	an	antigravity	machine	.
"	我们	花费	最多	的	我们的	生活	在下面	自然的	状况	,	不是	在下面	一个	反重力	机器	.

“我们一生中的大部分时间都生活在自然环境中，而不是在反重力机器中。”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] .

I've	only	been	on	Earth	for	a	few	months	,	visiting	my	father	.
我已经	仅有的	到过	在	地球	为了	一个	很少	几个月	,	访问	我的	父亲	.

我来到地球才几个月，来探望我的父亲。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪldərnəs] . "

But	a	lot	of	that	time	was	spent	out	here	in	this	beautiful	wilderness	.	"
但	一个	很多	的	那	时间	曾是	花费	出去	这里	在	这	美丽的	荒野	.	"

但那段时间的大部分时间都花在了这片美丽的荒野中。

" ['hɔːrəb(ə)l]['keɪɑːs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Horrible chaos , " he muttered .
" 可怕 混乱 , " 他 低声说道 .

“一片混乱，”他低声说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][maɪld] , [bluː] , [klaʊd] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .
He glanced up and observed a mild , blue , cloud - studded sky .
他 瞥了一眼 向上 和 观察到 一个 温和的 , 蓝色的 , 云 - 带钉的 天空 .

他抬头望去，只见天空湛蓝，云朵点缀其间。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] , ['æftər][ɔːl] .
" Why it is blue , after all .
" 为什么 它 是 蓝色的 , 后 全部 .

“它为什么是蓝色的呢？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [wɒts] [bluː] ? "
" What's blue ? "
" 是什么 蓝色的 ? "

什么东西是蓝色的?

" [ðə; ði]['skaɪˌdoʊm] .
" The skydome .
" 这 天空穹顶 .

“天空穹顶。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['θɔːtfəli] .
" She glanced up thoughtfully .
" 她 瞥了一眼 向上 深思熟虑 .

她若有所思地抬起头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [bluː] .
" Of course it's blue .
" 的 课程 它是 蓝色的 .

当然是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][skaɪz] .
And this is not one of your artificial skys .
和 这 是 不是 一 的 你的 人造的 天空 .

这不是你们那种人造天空。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
This is the real thing .
这 是 这 真实的 事物 .

这是真的。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['weðər] [kən'troʊl][aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's no artificial weather control out here , you know .
有 不 人造的 天气 控制 出去 这里 , 你 知道 .

你知道，这里没有人工控制天气的措施。

[juː; jʊ][get]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌnlaɪt] , ['nætʃ(ə)rəl]['waɪndz] , ['stɔrmz] , [reɪn] — [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
You get natural sunlight , natural winds , storms , rain — oh , lots of things . "
你 得到 自然的 阳光 , 自然的 风 , 暴风雨 , 雨 — 哦 , 很多 的 事物 . "

这里有天然的阳光、天然的风、暴风雨、雨水——哦，很多很多东西。”

" [gɑː] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Gahh , " said Hal .
" 啊 , " 说 哈尔 .

“啊，”哈尔说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ? "

"	What	makes	you	surprised	at	finding	that	the	sky	is	blue	?	"
"	什么	制作	你	惊讶	在	寻找	那	这	天空	是	蓝色的	?	"

“是什么让你对天空是蓝色的感到惊讶？”

" ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	Probably	because	I	never	saw	it	before	.
"	大概	因为	我	绝不	锯	它	前	.

“可能是因为我以前从没见过。”

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [griːn] [wʌz; wəz] [wen]

The	only	time	I	ever	heard	of	its	being	anything	other	than	green	was	when
这	仅有的	时间	我	曾经	听到	的	它是	存在	任何事物	其他	比	绿色的	曾是	什么时候

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

an	engineer	we	have	working	for	us	at	the	factory	said	it	was
一个	工程师	我们	有	在职的	为了	我们	在	这	工厂	说	它	曾是

[bluː] . "

blue	.	"
蓝色的	.	"

我唯一一次听说它不是绿色的时候，是我们工厂的一位工程师说它是蓝色的。

" [wel] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði][skaɪ] .

"	Well	,	never	mind	the	sky	.
"	出色地	,	绝不	头脑	这	天空	.

“好吧，别管天空了。”

[lets] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Let's	find	some	place	where	we	can	get	a	little	shelter	for	the	night	.
我们来吧	寻找	一些	地方	在哪里	我们	能	得到	一个	小的	庇护所	为了	这	夜晚	.

我们找个地方过夜吧。

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][treɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz]

"	She	began	to	lead	him	slowly	along	an	animal	trail	to	a	cluster	of	trees
"	她	开始	到	带领	他	缓慢地	沿着	一个	动物	踪迹	到	一个	簇	的	树木

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [striːm] .

on	a	nearby	stream	.
在	一个	附近	溪流	.

她开始慢慢地领着他沿着一条动物小径走到附近溪流边的一片树林。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [dɪ'leɪd] [peɪs] [wʌn] [teɪks] [wɪð; wɪθ][in'vælidz] ,

She	walked	with	the	obviously	delayed	pace	one	takes	with	invalids	,
她	步行	和	这	明显地	延迟	步伐	一	需要	和	无效	,

她走路的步伐明显比病人慢，这是正常人走路的步伐。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] .

but	Hal	had	a	difficult	time	keeping	up	.
但	哈尔	有	一个	难的	时间	保持	向上	.

但哈尔很难跟上。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] .

Finally	,	she	said	,	"	Here's	a	pretty	good	place	.
最后	,	她	说	,	"	这里是	一个	漂亮的	好的	地方	.

最后，她说：“这里是个相当不错的地方。”

[sɪt] [daʊn] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [triː] .

Sit	down	next	to	that	tree	.
坐	向下	下一个	到	那	树	.

在那棵树旁边坐下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] . "

You	must	be	worn	out	.	"
你	必须	是	磨损	出去	.	"

你一定累坏了。

" [uː] , " [hiː; hi] [groʊn] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɔːd] , [rʌf] [oʊk] [trʌŋk] ,
" Oooo , " he groaned , reclining back against a broad , rough oak trunk ,
" 哦哦哦 , " 他 呻吟 , 斜倚 后退 反对 一个 广阔 , 粗糙的 橡木 树干 ,

"哦……"他呻吟着，向后靠在一棵宽阔粗糙的橡树干上。

[ðen] ['stɪfnɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
then stiffening painfully away from it again .
然后 刚度 痛苦地 离开 从 它 再次 .

然后又痛苦地僵硬着躲开了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] , " [hiː; hi] [mɔːnd] ['pleɪntɪvli] .
" It doesn't fit , " he mourned plaintively .
" 它 不 合身 , " 他 哀悼 哀怨地 .

"它不合身，"他哀叹道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['saʊndɪŋ] ['sɪli] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] .
" Now you're sounding silly again , " she scolded .
" 现在 你是 听起来 愚蠢的 再次 , " 她 责骂 .

"你现在又开始胡说八道了，"她责备道。

" [goʊ][ɑːn] , [liːn] [bæk] .
" Go on , lean back .
" 去 在 , 倾斜 后退 .

"继续，向后靠。"

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sə'spend] - [fiːld] ['laʊndʒɪz] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ]
There aren't any suspend - field lounges out here for you , so you take what you
那里 不是 任何 暂停 - 场地 休息室 出去 这里 为了 你 , 所以 你 拿 什么 你
[get] .
get .
得到 .

这里没有专门的休息室供你休息，所以你只能接受现状。

" [ə'biːdiəntli] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] , ['twɪstɪŋ] [bɑːrk] .
" Obediently , he relaxed against the rough , twisting bark .
" 顺从地 , 他 轻松 反对 这 粗糙的 , 扭曲 吠 .

他顺从地放松下来，靠在粗糙扭曲的树皮上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] .
He was very , very tired .
他 曾是 非常 , 非常 疲劳的 .

他非常非常累。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['rʌgɪd] [siːt] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
On second thought , even this rugged seat was comfortable .
在 第二 想法 , 甚至 这 崎岖 座位 曾是 舒服的 .

仔细想想，即使是这样一张简陋的椅子坐起来也很舒服。

[hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['pensɪvli] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
He sighed heavily , and then looked pensively around again .
他 叹了口气 重度 , 和 然后 看起来 若有所思地 大约 再次 .

他重重地叹了口气，然后若有所思地环顾四周。

" [oʊ] [wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" Oh well , what does it matter ?
" 哦 出色地 , 什么 做 它 事情 ?

"哦，那又有什么关系呢？"

[wiːl] [biː; bi] [ded] [suːn] . "
We'll be dead soon . "
出色地 是 死的 很快 . "

我们很快就要死了。

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
" Don't talk like that !
" 不 讲话 喜欢 那 !

别那样说话!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
" she snapped with annoyance .
" 她 啪啪 和 烦恼 .

她恼怒地厉声说道。

" [waɪ] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] ['lɪstləsli] .
" Why ? " he inquired listlessly .
" 为什么 ? " 他 询问 百无聊赖地 .

“为什么？”他无精打采地问道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
" Everybody knows a civilized human being can't possibly survive in the wilderness
" 大家 知道 一个 文明 人类 存在 不能 可能 存活 在 这 荒野
.
:
.

“人人都知道，文明人不可能在荒野中生存。”

[ðæts] [waɪ] [noʊ][wʌn]['evər] [kʌmz] [hɪr] .
That's why no one ever comes here .
那就是 为什么 不 一 曾经 来 这里 .

这就是为什么从来没有人来这里的原因。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [daɪ] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
And I'd just as soon die right now , if you have anything suitable for
和 ID 只是 作为 很快 死 正确的 现在 , 如果 你 有 任何事物 合适的 为了
['kɪlɪŋ] .
killing .
杀 .

如果你有适合杀戮的东西，我宁愿现在就死。

" [ðə; ði]['wʊmən][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" The woman stared at him with a tight frown between her eyebrows .
" 这 女士 凝视 在 他 和 一个 紧的 皱眉 之间 她 眉毛 .

女人眉头紧锁，怒目而视地盯着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Then she shook her head with wonder .
然后 她 摇晃 她 头 和 想知道 .

然后她惊奇地摇了摇头。

" [haʊ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][kɔːl] [jɔːr'selvz] ['sɪvəlaɪzd][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
" How you people can call yourselves civilized is beyond me .
" 如何 你 人们 能 称呼 你们自己 文明 是 超过 我 .

“你们这些人怎么能自称文明人，我真是无法理解。”

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [dəunt] [siːm] [soʊ][bæd] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [gʌts] .
You yourself don't seem so bad , except that you don't have any guts .
你 你自己 不 似乎 所以 坏的 , 除了 那 你 不 有 任何 内脏 .

你本人看起来倒也不算太坏，只是你没胆量。

[ðeɪv] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][baɪ] [naʊ] . "
They've trained it all out by now . "
他们有 受过训练 它 全部 出去 经过 现在 . "

他们现在已经把所有问题都解决掉了。

" [pliːz] , " ['bɛgd] [hæl; heɪl] .
" **Please** , " **begged** **Hal** .
" 请 , " 乞求 哈尔 .

“求求你了，”哈尔恳求道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌn'kuːθ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
" **You** **sound** **like** **that** **uncouth** **engineer** **that** **works** **for** **us** .
" 你 声音 喜欢 那 粗野 工程师 那 作品 为了 我们 .

“你听起来像我们公司那个粗鲁的工程师。”

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . "
Impertinent . "
无礼 . "

傲慢无礼。

" [ðæt] [wʌt] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
" **That** **what** **engineer** **?**
" 那 什么 工程师 ?

“是哪位工程师？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['spɪrɪtɪdli] .
" **she** **demanded** **spiritedly** .
" 她 要求 精神抖擞地 .

她精神抖擞地问道。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
" **Who** **are** **you** , **anyway** **?** "
" WHO 是 你 , 反正 ? "

“你到底是谁？”

" [aɪm] ['wɛbɝ] .
" **I'm** **Webber** .
" 我是 韦伯 .

我是韦伯。

[hæl; heɪl] ['wɛbɝ] .
Hal **Webber** .
哈尔 韦伯 .

哈尔·韦伯。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [oʊ] ['sɑːri] .
The **engineer** **is** **a** **savage** **—** **oh** **sorry** .
这 工程师 是 一个 野蛮的 — 哦 对不起 .

这位工程师简直是个野蛮人——哦，抱歉。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] .
" **He** **smiled** **weakly** .
" 他 微笑 弱 .

他勉强笑了笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [tuː] .
" **You're** **a** **savage** , **too** .
" 你是 一个 野蛮的 , 也 .

你也是个野蛮人。

[ges] [juː; jʊ] ['aʊtlændər] [dəunt] [rɪ'gɑːrd] [jɔːr'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] . "
Guess **you** **Outlanders** **don't** **regard** **yourselves** **as** **such** . "
猜测 你 异乡人 不 看待 你们自己 作为 这样的 . "

看来你们这些外来者并不认为自己是外来者。

" [noʊ] [wiː; wi] [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **No** **we** **don't** , " **she** **snapped** .
" 不 我们 不 , " 她 啪啪 .

“不，我们没有，”她厉声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	And	if	it	weren't	for	us	,
"	和	如果	它	不是	为了	我们	,

“如果不是我们，

[juː; jʊ] ['sɪli] [fuːlz] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

you	silly	fools	here	on	Earth	would	have	died	out	long	ago	.	"
你	愚蠢的	傻瓜	这里	在	地球	会	有	死亡	出去	长的	前	.	"

你们这些地球上的傻瓜，早就灭绝了。

" ['aʊtlændər] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmɪs'pleɪst] [praɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Outlanders	are	noted	for	their	misplaced	pride	,	of	course	,
"	异乡人	是	著名的	为了	他们的	放错地方了	自豪	,	的	课程	,

“外乡人以其错位的骄傲而闻名，当然，”

" [hæl; heɪl] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪldnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ] [fə'tiːg] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	Hal	commented	with	a	mildness	that	was	impelled	by	fatigue	rather	than
"	哈尔	评论	和	一个	温和	那	曾是	被迫	经过	疲劳	相当	比

['sɪvəlaɪzd] [kən'dɪʃənɪŋ] .

civilized	conditioning	.
文明	调理	.

哈尔的评论语气温和，与其说是文明教条使然，不如说是疲惫所致。

" [oʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?

"	Oh	are	we	now	?
"	哦	是	我们	现在	?

“哦，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	she	said	angrily	,	standing	up	and	bending	over	him	.
"	她	说	愤怒地	,	常设	向上	和	弯曲	超过	他	.

她愤怒地说着，站起身来，弯下腰看着他。

" [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [lɔːrd][prə'praɪətər] ?

"	And	who	do	you	think	you	are	,	Lord	Proprietor	?
"	和	WHO	做	你	思考	你	是	,	主	业主	?

“你以为你是谁，领主大人？”

[sʌm; səm]['hʌmb(ə)l][gɑːd] , [pər'hæps] ?

Some	humble	god	,	perhaps	?
一些	谦逊的	上帝	,	也许	?

或许是某个谦卑的神?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [hæl; heɪl] ['wɛbɝ] , [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Let	me	tell	you	something	,	Hal	Webber	,	I've	heard	about	you	.
让	我	告诉	你	某物	,	哈尔	韦伯	,	我已经	听到	关于	你	.

哈尔·韦伯，我告诉你，我听说过你。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

You	know	who	I	am	?
你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['ləuis] - .

My	name	is	Lois	Bruchner	.
我的	姓名	是	路易丝	-	.

我的名字是洛伊斯·布鲁赫纳。

[ðæt] [ʌn'kuːθ] [ˌendʒɪ'nɪr] [juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðər] .

That	uncouth	engineer	you	just	referred	to	happens	to	be	my	father	.
那	粗野	工程师	你	只是	指	到	发生	到	是	我的	父亲	.

你刚才提到的那个粗鲁的工程师，碰巧是我父亲。

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" Hal was puzzled .
" 哈尔 曾是 困惑 .

哈尔感到困惑。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
" What on earth is the matter ?
" 什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ? "
" Why are you so excited ? "
" 为什么 是 你 所以 兴奋的 ? "

你为什么这么兴奋?

" [juː; jʊ] [kɔːld] [maɪ]['fɑːðər] [ʌn'kuːθ] . "
" You called my father uncouth . "
" 你 称为 我的 父亲 粗野 . "

“你骂我父亲粗鲁。”

" [waɪ] [get][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] [ðæt] ?
" Why get excited about that ?
" 为什么 得到 兴奋的 关于 那 ?

为什么要为此感到兴奋呢?

['æftər][ɔːl] — " [hæl; heɪl] ['dʒestʃəd] ['wiːkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " — [its] ['oʊnli] [jʊr; jər]['fɑːðər] .
After all — " Hal gestured weakly , trying to reason with her , " — it's only your father .
后 全部 — " 哈尔 做手势 弱 , 尝试 到 原因 和 她 , " — 它是 仅有的 你的 父亲 .

“毕竟——”哈尔无力地比划着，试图和她讲道理，“——他只是你的父亲而已。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kuːθ] .
I didn't say you were uncouth .
我 没有 说 你 是 粗野 .

我没说你粗鲁无礼。

['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] — [aɪ][laɪk][juː; jʊ] . "
Funny thing is — I like you . "
有趣的 事物 是 — 我 喜欢 你 . "

有趣的是——我喜欢你。

" [sə'poʊz] [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər]['fɑːðər] [neɪmz] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [hɜːr; hər]['loʊər][lɪp] [prə'truːdɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Suppose I called your father names ? " she demanded , her lower lip protruding belligerently .
" 认为 我 称为 你的 父亲 姓名 ? " 她 要求 , 她 降低 唇 突出 好战地 .

“如果我骂你父亲呢?”她挑衅地问道，下唇撅了起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
" You can call him anything you like as far as I am concerned .
" 你 能 称呼 他 任何事物 你 喜欢 作为 远的 作为 我 是 担心的 .

“在我看来，你想怎么称呼他都行。”

" ['ləuis] - [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Lois** **Bruchner** **stood** **there** **a** **moment** **,** **her** **mouth** **open** **in** **astonishment** **.**
" 路易丝 - 站立 那里 一个 片刻 , 她 嘴 打开 在 惊讶 .

洛伊斯·布鲁赫纳愣在那里，惊讶得张大了嘴巴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['kwaɪətli] .
Then **she** **sat** **down** **beside** **him** **again** **quietly** **.**
然后 她 卫星 向下 旁 他 再次 悄悄 .

然后她又静静地在他身边坐了下来。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [ðeɪ] ['iːv(ə)n]['edʒukeɪt] [lʌv] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **That's** **right** **,** " **she** **murmured** **,** " **they** **even** **educate** **love** **out** **of** **you** **.**
" 那就是 正确的 , " 她 低声说道 , " 他们 甚至 教育 爱 出去 的 你 .

“没错，”她低声说，“他们甚至会把你身上的爱都教走。”

" [hæl; heɪl] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['ɑːntə][ðə; ði] [rʌf] , ['rɑːki]
" **Hal** **sighed** **heavily** **,** **and** **slid** **away** **from** **the** **tree** **onto** **the** **rough** **,** **rocky**
" 哈尔 叹了口气 重度 , 和 滑行 离开 从 这 树 到 这 粗糙的 , 岩石
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

哈尔重重地叹了口气，从树上滑到粗糙的岩石地面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .
It **was** **painful** **,** **but** **he** **was** **so** **tired** **.**
它 曾是 痛苦 , 但 他 曾是 所以 疲劳的 .

虽然很痛苦，但他实在太累了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]['regjələr] , [diːp] [saɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
His **breath** **came** **in** **regular** **,** **deep** **sighs** **as** **he** **went** **to** **sleep** **.**
他的 气息 来了 在 常规的 , 深的 叹息 作为 他 去 到 睡觉 .

他睡着时，呼吸是规律而深沉的叹息。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [woʊk] , ['ləuis][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [liːn] - [tuː; tə]
By **the** **time** **he** **woke** **,** **Lois** **had** **constructed** **a** **kind** **of** **primitive** **lean** **-** **to**
经过 这 时间 他 觉醒 , 路易丝 有 建造 一个 种类 的 原始 倾斜 - 到
['ʃeltər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
shelter **over** **him** **.**
庇护所 超过 他 .

当他醒来时，洛伊斯已经为他搭建了一个简易的斜靠式遮蔽处。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
Hal **was** **amazed** **.**
哈尔 曾是 惊叹 .

哈尔惊呆了。

[ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **sheltering** **purpose** **of** **the** **structure** **was** **evident** **to** **him** **,**
这 庇护所 目的 的 这 结构 曾是 明显 到 他 ,

他很清楚这座建筑的遮风避雨功能。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **he** **was** **startled** **that** **she** **should** **have** **been** **able** **to** **design** **such** **a**
和 他 曾是 惊慌 那 她 应该 有 到过 有能力的 到 设计 这样的 一个
[θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
thing **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **.**
事物 在 这 刺 的 这 片刻 .

他很惊讶她竟然能在即兴发挥的情况下设计出这样的东西。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stɜːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt]

She	heard	him	stir	and	looked	up	from	the	fire	she	had	built	in	front
她	听到	他	搅拌	和	看起来	向上	从	这	火	她	有	建造	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

of	the	lean	-	to	.
的	这	倾斜	-	到	.

她听到他动了一下，便从她在简易棚前生起的火堆旁抬起头来。

" ['hʌŋgri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Hungry	?	"	she	asked	.
"	饥饿的	?	"	她	问	.

"饿了吗？"她问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævənəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [eɪkt] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] .

He	was	ravenous	,	but	his	muscles	ached	in	every	fibre	.
他	曾是	贪婪的	,	但	他的	肌肉	疼痛	在	每一个	纤维	.

他饥肠辘辘，但浑身肌肉都酸痛不已。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['klevərnəs] ['dɪsə'pɪrd] [ə'brʌptli] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .

His	wonder	at	her	cleverness	disappeared	abruptly	when	he	tried	to	move	.
他的	想知道	在	她	聪明才智	消失	突然	什么时候	他	尝试	到	移动	.

当他试图移动时，他对她聪慧的惊叹瞬间消失了。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] .

He	rolled	over	groaning	and	helpless	.
他	滚动	超过	呻吟	和	无助	.

他翻身躺下，呻吟着，无力反抗。

[ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][draɪ] ,

Immediately	,	she	was	at	his	side	,	pushing	him	back	onto	the	bed	of	dry	,
立即地	,	她	曾是	在	他的	边	,	推动	他	后退	到	这	床	的	干燥	,

她立刻来到他身边，把他推回干燥的床上。

['freɪgrənt] [græs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] .

fragrant	grass	she	had	put	him	on	.
香	草	她	有	放	他	在	.

她把他放在芬芳的草地上。

" [naʊ] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] .

"	Now	don't	try	to	move	around	,	"	she	admonished	.
"	现在	不	尝试	到	移动	大约	,	"	她	告诫	.

"现在别乱动，"她告诫道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	Just	a	few	days	,	and	you'll	be	all	right	.	"
"	只是	一个	很少	天	,	和	你会	是	全部	正确的	.	"

"再过几天你就没事了。"

" [uː] , " [hæl; heɪl] [groʊn] .

"	Oooo	,	"	Hal	groaned	.
"	哦哦哦	,	"	哈尔	呻吟	.

"哦……"哈尔呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] . "

"	This	is	awful	.	"
"	这	是	可怕	.	"

"这太糟糕了。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	There	,	there	,	"	she	murmured	solicitously	.
"	那里	,	那里	,	"	她	低声说道	殷勤	.

"好了好了，"她关切地低声说道。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [suːp] .
" I've made you some soup .
" 我已经 制成 你 一些 汤 .

我给你做了些汤。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
You'll like it . "
你会 喜欢 它 . "

你会喜欢的。

" [suːp] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" Soup , " he groaned .
" 汤 , " 他 呻吟 .

“汤，”他呻吟道。

" [aɪ] [wɑːnt] [fuːd] .
" I want food .
" 我 想 食物 .

“我想要食物。”

[gʊd] [ˈsɑːlɪd] - .
Good solid synthomeat .
好的 坚硬的 - .

优质的合成肉。

[dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [fuːd] ? "
Don't you have any food ? "
不 你 有 任何 食物 ? "

你们没有吃的吗?

" [ˈsɑːlɪd] [fuːd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈstʌmək] [soʊ] [suːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈgrævəti] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
" Solid food in your stomach so soon in this heavy gravity would kill you .
" 坚硬的 食物 在 你的 胃 所以 很快 在 这 重的 重力 会 杀 你 .

“在这种重力环境下，胃里这么快就吃固体食物会要了你的命。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] ,
" She went away and returned quickly with a little cup and spoon ,
" 她 去 离开 和 返回 迅速地 和 一个 小的 杯子 和 勺子 ,

她走开了，很快又拿着一个小杯子和一个小勺子回来了。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [kənˈteɪnər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [læks] [maʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [æt; ət]
and proceeded to empty the container into his lax mouth a few drops at
和 继续 到 空的 这 容器 进入 他的 松散 嘴 一个 很少 滴 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

然后他开始将容器里的液体一滴一滴地倒入他松弛的嘴里。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [prəuˈtest, ˈprəu-] .
After a while , he ceased his protesting .
后 一个 尽管 , 他 停止 他的 抗议 .

过了一会儿，他停止了抗议。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [slɑːp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was less painful to swallow the slop than to fight it .
它 曾是 较少的 痛苦 到 吞 这 邋遢 比 到 斗争 它 .

吞下泔水比与之对抗要轻松得多。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftərwərd] , [hiː; hi] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
Very soon afterward , he lost consciousness .
非常 很快 之后 , 他 丢失的 意识 .

不久之后，他就失去了意识。

['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Later	,	he	was	again	aware	of	his	surroundings	.
之后	,	他	曾是	再次	意识到的	的	他的	周围环境	.

后来，他又恢复了对周围环境的感知。

[hiː; hi][felt] [trə'mendəsli] ['betər] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

He	felt	tremendously	better	,	and	observed	with	a	peculiar	satisfaction	that
他	毛毡	非常	更好的	,	和	观察到	和	一个	奇特	满意	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

it	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

他感觉好多了，并带着一种奇特的满足感注意到天亮了。

['fʌni] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Funny	sounds	were	in	the	air	,
有趣的	声音	是	在	这	空气	,

空气中弥漫着滑稽的声音，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] .

which	he	eventually	recognized	as	the	cries	of	wild	birds	and	insects	.
哪个	他	最终	认可	作为	这	哭泣	的	荒野	鸟类	和	昆虫	.

他最终认出那是野生鸟类和昆虫的叫声。

['ɪnsekts] ?

Insects	?
昆虫	?

昆虫?

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	blinked	his	eyes	and	struggled	to	a	sitting	position	,	and	looked
他	眨眼	他的	眼睛	和	挣扎	到	一个	坐着	位置	,	和	看起来

['wɜːrɪdli] [ə'raʊnd] .

worriedly	around	.
担忧地	大约	.

他眨了眨眼，挣扎着坐了起来，担忧地环顾四周。

['ɪnsekts] [kæn; kən] ['kæri] [dɪ'ziːz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Insects	can	carry	disease	,	he	remembered	.
昆虫	能	携带	疾病	,	他	记得	.

他想起，昆虫会传播疾病。

[ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːr'nɪvərəs] .

And	wild	animals	were	reported	to	be	carnivorous	.
和	荒野	动物	是	据报道	到	是	食肉的	.

据报道，野生动物都是食肉动物。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['məuʃənz] [ə'weɪkənd] ['ləuis] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	clumsy	motions	awakened	Lois	,	who	had	been	sleeping	beside	him	.
他的	笨拙	运动	觉醒	路易丝	,	WHO	有	到过	睡眠	旁	他	.

他笨拙的动作吵醒了睡在他旁边的露易丝。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] .

Hal	looked	down	at	her	with	a	vague	wonder	.
哈尔	看起来	向下	在	她	和	一个	模糊的	想知道	.

哈尔低头看着她，眼神中带着一丝疑惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慢慢来(Easy Does It)
第2/2页

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
Such a nice looking savage , he thought , as she popped open her eyes .
这样的 一个 好的 寻找 野蛮的 , 他 想法 , 作为 她 爆裂 打开 她 眼睛 .

"真是个漂亮的野蛮人,"他心想，这时她猛地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][smaɪld][ə; eɪ] [pliːzd] ['mɔːrnɪŋ] [smaɪl][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['leɪzɪli] [stretʃt] .
She smiled a pleased morning smile at him and lazily stretched .
她 微笑 一个 高兴 早晨 微笑 在 他 和 懒洋洋 拉伸 .

她朝他露出一个愉悦的晨间笑容，懒洋洋地伸了个懒腰。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hi , " she said .
" 你好 , " 她 说 .

"你好,"她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

"你感觉如何？"

" [kwaɪt][maɪld] , " [hæl; heɪl] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" Quite mild , " Hal admitted with wonder .
" 相当 温和的 , " 哈尔 承认 和 想知道 .

"相当温和,"哈尔惊叹道。

" [ɑːd] , [tuː] .
" Odd , too .
" 奇怪的 , 也 .

"也很奇怪。"

[ðæt] [dʒʌŋk][juː; jʊ] [fed] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [drʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
That junk you fed me last night must have some very efficient drug in it
那 垃圾 你 美联储 我 最后的 夜晚 必须 有 一些 非常 高效的 药品 在 它
. "
: "
. "

你昨晚给我吃的那些垃圾食品里肯定含有某种非常有效的药物。

" [dʒʌŋk][aɪ] [fed] [juː; jʊ][læst] [naɪt] ?
" Junk I fed you last night ?
" 垃圾 我 美联储 你 最后的 夜晚 ?

"昨晚我喂你的那些垃圾食品？"

" ['ləuis] ['ekəud] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Lois echoed , sitting up .
" 路易丝 回声 , 坐着 向上 .

洛伊斯坐起身来，附和道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .
Then she laughed her amusement .
然后 她 笑了 她 娱乐 .

然后她笑了，觉得很有趣。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [suːp] .
" Oh , you mean that soup .
" 哦 , 你 意思是 那 汤 .

哦，你是说那碗汤吗？

[ðæt] ['wɔznt] [læst] [naɪt] , [hæl; heɪl] ['wɛbɝ] .
That wasn't last night , Hal Webber .
那 不是 最后的 夜晚 , 哈尔 韦伯 .

哈尔·韦伯，那不是昨晚发生的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [wiːk] . "
That was last week . "
那 曾是 最后的 星期 . "

那是上周的事了。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [dʒʌst] [woʊk] [ʌp] , " [hiː; hi] [prəu'testid] .
" But — I just woke up , " he protested .
" 但 — 我 只是 觉醒 向上 , " 他 抗议 .

“可是——我才刚醒，”他抗议道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'fekʃənətli] .
" She smiled at him , reaching up and patting his cheek affectionately .
" 她 微笑 在 他 , 到达 向上 和 轻拍 他的 脸颊 亲切地 .

她对他微笑，伸手亲昵地拍了拍他的脸颊。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪriəs] .
" You've been a little delirious .
" 你已经 到过 一个 小的 谵妄 .

你有点神志不清了。

['grævəti] ['trɔːmə] , ['veri] ['kɑːmən] .
Gravity trauma , very common .
重力 创伤 , 非常 常见的 .

重力性创伤，非常常见。

[juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,
You get used to it fast , but that's one thing they didn't condition you to ,
你 得到 用过的 到 它 快速地 , 但 那就是 一 事物 他们 没有 状况 你 到 ,

你很快就会习惯的，但这是他们没有让你养成的一种习惯。

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəs] ['prɑːmptli] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
I guess , and your conscious promptly rejected the possibility .
我 猜测 , 和 你的 有意识的 及时 拒绝 这 可能性 .

我猜也是，但你的良心很快就否定了这种可能性。

" ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [keɪm] [tuː; tə] [hæl; heɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [muːv]
" Sudden remembrance came to Hal of the agony it had been to move
" 突然 纪念 来了 到 哈尔 的 这 痛苦 它 有 到过 到 移动
[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the last time he remembered trying it .
这 最后的 时间 他 记得 尝试 它 .

“哈尔突然想起上次他尝试移动时所经历的痛苦。”

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [flekst] [ˌaɪ 'tiː] .
Cautiously he lifted an arm and flexed it .
谨慎地 他 抬起 一个 手臂 和 弯曲 它 .

他小心翼翼地抬起一只胳膊，活动了一下筋骨。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] ['ləuis] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
He glanced back at Lois , who was watching him with amusement .
他 瞥了一眼 后退 在 路易丝 , WHO 曾是 观看 他 和 娱乐 .

他回头看了一眼洛伊斯，洛伊斯正饶有兴致地看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" It feels all right now .
" 它 感觉 全部 正确的 现在 .

现在感觉还好。

['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][noʊ][peɪn] . "
Heavy and clumsy , but no pain . "
重的 和 笨拙 , 但 不 疼痛 . "

沉重笨拙，但不疼。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər][ʌn'ruːli] [her] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" She stood up and brushed her unruly hair away from her forehead .
" 她 站立 向上 和 刷过 她 不羁 头发 离开 从 她 前额 .

她站起身，将凌乱的头发从额前拂开。

" [aɪl] [fɪks] [jʊr; jər] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [maɪ] [bæθ] , [ɔːl] [raɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll fix your breakfast just as soon as I take my bath , all right ? " she said .
" 患病的使固定 你的 早餐 只是 作为 很快 作为 我 拿 我的 洗澡 , 全部 正确的 ? " 她 说 .

"我洗完澡就给你做早餐，好吗？"她说。

[hæl; heɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .
Hal nodded absently .
哈尔 点头 心不在焉地 .

哈尔心不在焉地点了点头。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ləuis] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The stream was twenty yards away , and Lois walked quickly over to it .
这 溪流 曾是 二十 码 离开 , 和 路易丝 步行 迅速地 超过 到 它 .

小溪离这里只有二十码远，洛伊斯快步走了过去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər]['dʒʌmpər]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
There she pulled her jumper over her head and dove into the crystal
那里 她 拉 她 套头衫 超过 她 头 和 鸽子 进入 这 水晶
['wɔːtər] .
water .
水 .

她把套头衫套过头，纵身跃入清澈见底的海水中。

" - , [its] [koʊld] !
" Eeii , it's cold !
" - , 它是 寒冷的 !

"哎呀，好冷啊！"

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[hɜːr; hər] ['vɪgərəs] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ʃɑːrp] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
Her vigorous splashing threw sharp brilliance in the early morning sunlight .
她 蓬勃 溅起水花 扔 锋利的 辉煌 在 这 早期的 早晨 阳光 .

她奋力溅起的水花在清晨的阳光下闪耀着耀眼的光芒。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][draɪ][ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['goʊldən]

After	a	few	minutes	,	she	came	out	,	letting	the	water	dry	on	her	soft	,	golden
后	一个	很少	分钟	,	她	来了	出去	,	出租	这	水	干燥	在	她	柔软的	,	金的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

几分钟后，她走了出来，让水渍在她柔软的金黄色肌肤上慢慢干涸。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Hal	was	watching	her	in	open	-	mouthed	admiration	.
哈尔	曾是	观看	她	在	打开	-	嘴巴	钦佩	.

哈尔目瞪口呆地看着她，眼中满是钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [muːv] [ɪn]

It	was	a	most	remarkable	sensation	,	this	pleasure	at	seeing	her	move	in
它	曾是	一个	最多	卓越	感觉	,	这	乐趣	在	看到	她	移动	在

[ðæt] [laɪð] , ['sʌp(ə)l] [weɪ] .

that	lithe	,	supple	way	.
那	轻盈	,	柔软	方式	.

看到她以如此轻盈、柔韧的方式移动，让我感到无比愉悦，这是一种非常奇妙的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	had	never	before	experienced	such	a	thing	.
他	有	绝不	前	经验丰富的	这样的	一个	事物	.

他以前从未经历过这样的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ræpt] [geɪz] ,

As	she	came	up	on	the	grassy	bank	,	she	noticed	his	rapt	gaze	,
作为	她	来了	向上	在	这	草丛	银行	,	她	注意到	他的	欣喜若狂	目光	,

当她走到草坡上时，她注意到他专注的目光。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	quickly	snatched	up	her	single	garment	and	held	it	in	front	of
和	迅速地	抢夺	向上	她	单身的	服装	和	握住	它	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她迅速抓起身上唯一的一件衣服，举在身前。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['brɪskli] .

"	All	right	,	"	she	told	him	briskly	.
"	全部	正确的	,	"	她	讲述	他	轻快地	.

“好的，”她干脆利落地告诉他。

" [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	too	.
"	你	也	.

“你也是。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɪ'fektɪvli] ,

You're	much	too	big	for	me	to	handle	effectively	,
你是	很多	也	大的	为了	我	到	处理	有效地	,

你体型太大，我无法有效控制。

[soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [bæθ] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .

so	you	haven't	had	a	decent	bath	since	we	got	here	.
所以	你	还没有	有	一个	体面的	洗澡	自从	我们	得到	这里	.

自从我们来到这里，你就没好好洗过澡了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets] ['prɪti] [hɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

And	it	gets	pretty	hot	during	the	day	.
和	它	获得	漂亮的	热的	期间	这	天	.

白天会非常热。

" [ə'biːdiəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vɪk] - [spel] , [hæl; heɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Obediently**	,	**as**	**if**	**in**	**a**	**vic**	-	**spell**	,	**Hal**	**stood**	**up**	**and**	**walked**	**to**	**the**
"	顺从地	,	作为	如果	在	一个	维克	-	拼写	,	哈尔	站立	向上	和	步行	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] ,

water's	**edge**	,
水的	边缘	,

"哈尔仿佛中了某种魔法，顺从地站起身，走到水边。"

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

keeping	**his**	**eyes**	**on**	**her**	**.**
保持	他的	眼睛	在	她	.

他一直注视着她。

" [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .

"	**Look**	**where**	**you're**	**going**	,	"	**she**	**said**	**sharply**	,	**and**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**dazedly**	**.**
"	看	在哪里	你是	去	,	"	她	说	尖锐地	,	和	他	摇晃	他的	头	茫然地	.

"看着点儿路，"她厉声说道，他茫然地摇了摇头。

[hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

He	**slowly**	**removed**	**his**	**clothing**	,	**dropped**	**it**	**on**	**the**	**ground**	,	**and**	**jumped**	**into**
他	缓慢地	已移除	他的	衣服	,	掉落	它	在	这	地面	,	和	跳了起来	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

他慢慢脱掉衣服，扔在地上，然后跳进水里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] .

That	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**spell**	**.**
那	曾是	这	结尾	的	这	拼写	.

咒语就此结束。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][laɪk][aɪs] , [hiː; hi] [hauld] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

The	**water**	**was**	**like**	**ice**	,	**he**	**howled**	**like**	**a**	**wounded**	**animal**	**and**	**tried**	**to**
这	水	曾是	喜欢	冰	,	他	嚎叫	喜欢	一个	受伤	动物	和	尝试	到

[dʒʌmp][aʊt] [ə'gen] .

jump	**out**	**again**	**.**
跳	出去	再次	.

水像冰一样，他像受伤的野兽一样嚎叫，试图再次跳出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['klʌmzi] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

But	**the**	**gravity**	**made**	**him**	**clumsy**	**and**	**he**	**fell**	**back**	**with**	**a**	**great**	**splash**	**.**
但	这	重力	制成	他	笨拙	和	他	跌倒	后退	和	一个	伟大的	溅	.

但重力使他动作笨拙，向后摔去，溅起巨大的水花。

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [waɪld] ,

He	**rose**	**again**	,	**gasping**	**and**	**sputtering**	,	**making**	**wild**	,
他	玫瑰	再次	,	喘息	和	溅射	,	制作	荒野	,

他再次站了起来，气喘吁吁，语无伦次，发出疯狂的呻吟。

['ɔːkwərd] ['muːvmənts] — [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['koʊldnəs] .

awkward	**movements**	**—**	**in**	**a**	**frenzy**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**excruciating**	**coldness**	**.**
尴尬的	移动	—	在	一个	狂热	到	得到	出去	的	这	痛苦不堪	寒冷	.

笨拙的动作——疯狂地想要摆脱刺骨的寒冷。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

Finally	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**grass**	,	**panting**	**and**	**exhausted**	**.**
最后	他	曾是	说谎	在	这	草	,	喘息	和	筋疲力尽的	.

最后他躺在草地上，气喘吁吁，筋疲力尽。

['ləuis][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Lois	**was**	**standing**	**over**	**him**	,	**her**	**pale**	**blue**	**eyes**	**dancing**	**with**	**delight**	**.**
路易丝	曾是	常设	超过	他	,	她	苍白	蓝色的	眼睛	跳舞	和	喜	.

洛伊斯站在他面前，她那双浅蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['bʌbld] ['merəli] .
" **What** **a** **spectacle** **,** " **she** **bubbled** **merrily** **.**
" 什么 一个 奇观 , " 她 冒泡 兴高采烈地 .

“真是壮观啊！”她兴高采烈地说。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [jɔ:r'self] .
" **You** **should** **have** **seen** **yourself** **.**
" 你 应该 有 已见 你自己 .

你应该看看你自己。

[aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][vɪk] - [oʊ] - [græf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I **sure** **wish** **I** **had** **a** **vic** **-** **o** **-** **graph** **with** **me** **.**
我 当然 希望 我 有 一个 维克 - o - 图形 和 我 .

我真希望我当时带着一台维可图仪。

[sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .
Such **performances** **should** **be** **preserved** **.**
这样的 表演 应该 是 保存完好 .

这样的演出应该被保存下来。

" [ˌʌnə'kaʊntəbli] , [hæl; heɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['gə:gliŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Unaccountably** **,** **Hal** **found** **himself** **gurgling** **like** **a** **delighted** **baby** **,** **and** **then**
" 无故 , 哈尔 成立 他自己 淙淙 喜欢 一个 高兴极了 婴儿 , 和 然后
['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [laʊd] ,
laughing **with** **her** **in** **loud** **,**
笑 和 她 在 大声 ,

“不知何故，哈尔发现自己像个高兴的婴儿一样发出咕噜咕噜的声音，然后和她一起大声笑了起来，

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [gə'fɔ:z] .
uncivilized **guffaws** **.**
野蛮 大笑 .

粗鲁的哄笑。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪ'lærəti] .
After **a** **few** **minutes** **,** **they** **were** **both** **worn** **out** **with** **hilarity** **.**
后 一个 很少 分钟 , 他们 是 两个都 磨损 出去 和 欢闹 .

几分钟后，他们俩都笑得筋疲力尽了。

['ləuis] [said] .
Lois **sighed** **.**
路易丝 叹了口气 .

洛伊斯叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] .
She **gave** **him** **a** **brimming** **smile** **,** **and** **went** **on** **back** **to** **the** **lean** **-** **to** **.**
她 给予 他 一个 充满 微笑 , 和 去 在 后退 到 这 倾斜 - 到 .

她给了他一个灿烂的笑容，然后走回了简易棚屋。

" [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Get** **your** **clothes** **on** **,** " **she** **said** **.**
" 得到 你的 衣服 在 , " 她 说 .

“把衣服穿上，”她说。

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **I'll** **have** **some** **breakfast** **for** **you** **in** **a** **few** **minutes** **.**
" 患病的 有 一些 早餐 为了 你 在 一个 很少 分钟 .

“我一会儿就给你准备早餐。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fu:d] , [hæl; heɪl] [ə'gri:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] .
" **It** **was** **food** **,** **Hal** **agreed** **,** **but** **it** **was** **not** **very** **good** **.**
" 它 曾是 食物 , 哈尔 同意 , 但 它 曾是 不是 非常 好的 .

“那是食物，”哈尔同意道，“但味道不太好。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ɪ'mɜːrdʒənsi]['ræʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstər]

It	had	come	out	of	the	standard	emergency	ration	from	the	Aircab	master
它	有	来	出去	的	这	标准	紧急情况	配给	从	这	空调	掌握

['juːnɪts] ,

units	,
单位	,

这是从Aircab主控单元的标准应急口粮中取出的。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

and	no	power	on	earth	could	have	made	it	very	palatable	.
和	不	力量	在	地球	可以	有	制成	它	非常	可口的	.

世上没有任何力量能让它变得美味可口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

And	the	supply	was	nearly	gone	.
和	这	供应	曾是	几乎	已消失	.

供应几乎已经用完了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	I	don't	know	how	we	can	get	back	,	"	she	said	thoughtfully	,
"	我	不	知道	如何	我们	能	得到	后退	,	"	她	说	深思熟虑	,

“我不知道我们该怎么回去，”她若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [ɑːn][ə; eɪ]['weɪfər] .

as	she	chewed	on	a	wafer	.
作为	她	咀嚼	在	一个	晶圆	.

她一边嚼着威化饼干一边说。

" ['plenti] [ʌv; əv] [goʊ][baɪ] — [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

"	Plenty	of	Aircabs	go	by	—	I've	seen	a	dozen	or	so	during	the	past	week	.
"	很多	的	出租车	去	经过	—	我已经	已见	一个	打	或者	所以	期间	这	过去的	星期	.

“有很多Aircab出租车经过——过去一周我大概看到了十几辆。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['aʊtlændər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt]

But	nobody	ever	looks	out	of	them	except	Outlanders	,	and	there	aren't
但	无人	曾经	看起来	出去	的	他们	除了	异乡人	,	和	那里	不是

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'raʊnd] .

many	of	us	around	.
许多	的	我们	大约	.

但除了外来者之外，没有人会从里面往外看，而我们外来者人数也不多。

[soʊ][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪər] .

So	there	isn't	any	point	in	building	a	signal	fire	.
所以	那里	不是	任何	观点	在	建筑	一个	信号	火	.

所以，生设信号火没有任何意义。

" [hæl; heɪl][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Hal	did	not	reply	.
"	哈尔	做过	不是	回复	.

哈尔没有回复。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] ['beli] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['sterɪŋ]

He	lay	back	on	the	grass	,	his	belly	full	with	unaccustomed	satisfaction	,	staring
他	躺	后退	在	这	草	,	他的	腹部	满的	和	不习惯	满意	,	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

at	the	blue	sky	.
在	这	蓝色的	天空	.

他仰躺在草地上，肚子饱胀，心中涌起一股久违的满足感，凝视着蓝天。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'fɜːrd] [griːn] .

He	decided	that	he	still	preferred	green	.
他	决定	那	他	仍然	首选	绿色的	.

他最终还是决定更喜欢绿色。

" [its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt] ['kʌlər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" It's sort of a washed - out color , " he murmured .
" 它是 种类 的 一个 洗过 - 出去 颜色 , " 他 低声说道 .

“颜色有点褪色，”他低声说道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðə; ði][skaɪ] .
" The sky .
" 这 天空 .

天空。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv]['pælɪd][ænd; ənd] [wiːk] - ['lʊkɪŋ] . "
It's sort of pallid and weak - looking . "
它是 种类 的 苍白 和 虚弱的 - 寻找 . "

它看起来有点苍白无力。

" [ðæts] [heɪz] .
" That's haze .
" 那就是 阴霾 .

那是雾霾。

[bʌt; bət]['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .
But spoken like a big , strong man , " she said lightly .
但 说 喜欢 一个 大的 , 强的 男人 , " 她 说 轻轻 .

“但说话的口气像个高大强壮的男人，”她轻松地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪstfəli] ['ædɪd] , " [ə; eɪ]['pɪti] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
And then wistfully added , " A pity they always take it out of you .
和 然后 怅然地 额外 , " 一个 遗憾 他们 总是 拿 它 出去 的 你 .

然后她怅然地补充道：“可惜他们总是从你身上夺走它。”

" [hæl; heɪl] [fraund] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndbloʊn]
" Hal frowned , and looked down from the sky to the windblown
" 哈尔 皱眉 , 和 看起来 向下 从 这 天空 到 这 风吹
['dæmpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .
dampness of her golden hair .
潮湿 的 她 金的 头发 .

哈尔皱起眉头，从天空向下望去，看到她金色的头发被风吹得湿漉漉的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .
" What do you mean by that ? " he inquired .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 询问 .

“你这话是什么意思？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [hɜːr; hər] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːdɪstli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['weɪfər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɔːrmər]
" Her gaze returned modestly to her wafer , and she continued the former
" 她 目光 返回 谦虚地 到 她 晶圆 , 和 她 持续 这 以前的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“她羞涩地将目光重新投向手中的圣餐饼，继续谈论着之前的话题。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [rɪ'membər] ?

"	We	were	talking	about	getting	back	to	what	you	call	civilization	,	remember	?
"	我们	是	说	关于	获得	后退	到	什么	你	称呼	文明	,	记住	?

"我们当时在谈论回归你们所谓的文明，还记得吗？"

[ɔːr][duː][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nuː] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

Or	do	you	prefer	we	become	the	new	Adam	and	Eve	lost	in	the	wilderness	?
或者	做	你	更喜欢	我们	变得	这	新的	亚当	和	前夕	丢失的	在	这	荒野	?

还是你更希望我们成为迷失在旷野中的亚当和夏娃?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

"	she	asked	,	her	eyes	dancing	.
"	她	问	,	她	眼睛	跳舞	.

她问道，眼神闪烁。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['prɪmətɪv] ['daɪnəsti][ʌv; əv][pleɪnz]['sævidʒiz] . "

"	We	could	start	a	new	primitive	dynasty	of	plains	savages	.	"
"	我们	可以	开始	一个	新的	原始	王朝	的	平原	野蛮人	.	"

"我们可以建立一个全新的平原野蛮人王朝。"

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

" ['hælz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] .

"	Hal's	mind	came	back	to	the	immediate	problem	.
"	哈尔的	头脑	来了	后退	到	这	即时	问题	.

"哈尔的思绪又回到了眼前的问题上。"

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [raɪt] .

"	Oh	,	yes	,	that's	right	.
"	哦	,	是的	,	那就是	正确的	.

"哦，是的，没错。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] .

We	have	to	get	back	.
我们	有	到	得到	后退	.

我们必须回去。

" [hiː; hi] [fraund] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	frowned	a	moment	.
"	他	皱眉	一个	片刻	.

他皱了皱眉。

" [wel] [naʊ] , [lets] [siː] .

"	Well	now	,	let's	see	.
"	出色地	现在	,	我们来吧	看	.

"嗯，让我看看。"

['ðɛrɚ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['steɪʃənz] ['spɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] ['wɪldərnəs] .

There're	a	number	of	emergency	stations	spotted	around	the	interurban	wilderness	.
有	一个	数字	的	紧急情况	车站	斑	大约	这	市际	荒野	.

在城际荒野周围发现了一些应急站。

[kɑːnt] [dʒʌst] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['triːtmənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Can't	just	remember	where	I	learned	about	them	—	must	have	been	Treatment	information	.
不能	只是	记住	在哪里	我	学习	关于	他们	—	必须	有	到过	治疗	信息	.

我记不清是从哪里了解到它们的——应该是治疗信息。

" [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] ['daiəgræmz][ʌv; əv][mæps][ɪn]
" He thoughtfully picked up a stick and began drawing diagrams of maps in
" 他 深思熟虑 挑选 向上 一个 戳 和 开始 绘画 图表 的 地图 在
[ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] .
the loose soil .
这 松动的 土壤 .

他若有所思地捡起一根树枝，开始在松软的泥土上画地图示意图。

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

"那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .
" He pointed with the stick .
" 他 尖 和 这 戳 .

他用棍子指着什么。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" One of them should be about two hundred miles north of where we are
" 一 的 他们 应该 是 关于 二 百 英里 北 的 在哪里 我们 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"其中一个应该在我们现在所在位置以北约两百英里处，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ʌv; əv][maɪ] [wʌz; wəz] ['ækjərət] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [fɪks] .
provided the automatic pilot of my Aircab was accurate in its final position fix .
假如 这 自动的 飞行员 的 我的 空调 曾是 准确的 在 它是 最终的 位置 使固定 .

前提是我的空中出租车的自动驾驶系统能够准确定位到最终位置。

" ['ləuis][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kruːd] [mæp] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Lois was looking at the crude map when he glanced back up at her .
" 路易丝 曾是 寻找 在 这 原油 地图 什么时候 他 瞥了一眼 后退 向上 在 她 .

"洛伊斯正看着那张简陋的地图，这时他抬头看了她一眼。"

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There seemed to be a sadness in her expression .
那里 似乎 到 是 一个 悲伤 在 她 表达 .

她的表情中似乎带着一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
She nodded her head at the map .
她 点头 她 头 在 这 地图 .

她朝地图点了点头。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðoʊz] [i'mæskjuleitɪŋ] ['triːtmənts] [duː][sʌm; səm] [gʊd] ['æftər][ɔːl] .
" From that it looks like those emasculating treatments do some good after all .
"
"
"

"由此看来，那些阉割男性的疗法最终还是有一些好处的。"

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] .
" Don't talk like that , " he reproved her .
" 不 讲话 喜欢 那 , " 他 责备 她 .

"别那样说话，"他责备道。

" [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kən'dɪʃənɪŋ] ['triːtmənt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .
" The Civilization Conditioning Treatment is the basis of our culture .
" 这 文明 调理 治疗 是 这 基础 的 我们的 文化 .

"文明教化疗法是我们文化的基础。"

" [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [blə:tid] [aʊt] , " [wʌt] ,
" She started to speak , hesitated , and then blurted out , " What ,
" 她 开始 到 说话 , 犹豫了一下 , 和 然后 脱口而出 出去 , " 什么 ,
[prɪ'saɪsli] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
precisely , does it do for you ? "
恰恰 , 做 它 做 为了 你 ? "

她开口说话，犹豫了一下，然后脱口而出："它到底对你有什么好处？"

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

" [hæl; heɪl] [æskt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .
" Hal asked astonished , and then answered his own question .
" 哈尔 问 惊讶 , 和 然后 回答 他的 自己的 问题 .

"哈尔惊讶地问道，然后自问自答了。"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊtlændər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['sɪvəlaɪzd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Oh , of course , Outlanders would hardly know much about civilized history .
" 哦 , 的 课程 , 异乡人 会 几乎 知道 很多 关于 文明 历史 .

"哦，当然，外乡人对文明历史几乎一无所知。"

[wel] , [bɪ'fɔ:r] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] , [ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni] ['eriəz] [æt; ət]
Well , before interplanetary exploration was started , there weren't any areas at
出色地 , 前 星际 勘探 曾是 开始 , 那里 不是 任何 区域 在
[ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
all like this wilderness .
全部 喜欢 这 荒野 .

在星际探索开始之前，根本没有像这样的荒野地区。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['kraʊdɪd] .
The planet was much too crowded .
这 行星 曾是 很多 也 挤 .

这个星球人口过于密集。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn][hju:dʒ] , [kən'tɪgjuəs] ['sɪtiz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The people lived in huge , contiguous cities and were incessantly battling with
这 人们 居住地 在 巨大的 , 相邻的 城市 和 是 不已 战斗 和
[i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ˌi:kə'nɑ:mɪk][sər'vaɪv(ə)l] ,
each other for economic survival ,
每个 其他 为了 经济的 生存 ,

人们居住在巨大的、连成一片的城市里，为了经济生存而不断地相互争斗。

['soʊʃ(ə)l][sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][sər'vaɪv(ə)l] .
social survival and animal survival .
社会的 生存 和 动物 生存 .

社会生存和动物生存。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .
The vast majority of the population couldn't stand it .
这 广阔的 多数 的 这 人口 不能 站立 它 .

绝大多数人都无法忍受。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsaɪkoʊ'dʒenɪk] ['ɪlnəs] .
They developed all kinds of psychogenic illnesses .
他们 发达 全部 种类 的 心理因素 疾病 .

他们患上了各种各样的心因性疾病。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['æbsəlu:t]

The	impact	of	the	uncontrolled	inclinations	of	individuals	meeting	the	absolute
这	影响	的	这	不受控制	倾向	的	个人	会议	这	绝对

[self] - [kən'troʊl][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

self	-	control	required	by	civilization	was	killing	them	.
自己	-	控制	必需的	经过	文明	曾是	杀	他们	.

个人无法控制的欲望与文明所要求的绝对自制力之间的冲突，最终导致了他们的死亡。

" [ðen] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kən'dɪʃənɪŋ] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .

"	Then	,	gradually	,	the	Civilization	Conditioning	process	was	developed	.
"	然后	,	逐步地	,	这	文明	调理	过程	曾是	发达	.

然后，文明教化过程逐渐发展起来。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [tʊk] [ðə; ði]

What	happened	then	was	just	what	you	would	expect	—	the	people	who	took	the
什么	发生	然后	曾是	只是	什么	你	会	预计	—	这	人们	WHO	采取	这

['tri:tmənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'dæptɪd][tu:; tə]['sɪvəlaɪzd] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]

Treatments	were	so	much	better	adapted	to	civilized	living	conditions	that	the
治疗	是	所以	很多	更好的	改编	到	文明	活的	状况	那	这

['ʌðər] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

others	simply	didn't	have	a	chance	.
其他的	简单地	没有	有	一个	机会	.

接下来发生的事情正如你所预料的那样——接受治疗的人更好地适应了文明的生活条件，而其他人根本没有机会。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['plænəteri] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] [ʌp] , [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜ:r; wər][ɔ:l]

Just	as	soon	as	planetary	colonies	were	opened	up	,	the	savages	were	all
只是	作为	很快	作为	行星	殖民地	是	打开	向上	,	这	野蛮人	是	全部

[ʃɪpt] [ɔ:f] .

shipped	off	.
已发货	离开	.

行星殖民地一开放，野蛮人就全部被送走了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['raiəts][ænd; ənd] [smɔ:l] - [skeɪl] ['wɔrz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

There	were	a	lot	of	riots	and	small	-	scale	wars	for	a	while	,
那里	是	一个	很多	的	骚乱	和	小的	-	规模	战争	为了	一个	尽管	,

那段时间发生了很多骚乱和小规模战争。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][su:'pɪriər] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] [wʌn] [aʊt] .

but	eventually	the	superior	conditioning	of	the	civilized	people	won	out	.
但	最终	这	优越的	调理	的	这	文明	人们	韩元	出去	.

但最终，文明人优越的教养还是取得了胜利。

" ['æftər] [θɪŋz] [hæd; həd]['steɪbəlaɪzd][ə'gen] , ['eniwʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

"	After	things	had	stabilized	again	,	anyone	who	wanted	to	was	permitted	to
"	后	事物	有	稳定	再次	,	任何人	WHO	通缉	到	曾是	允许	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɜ:rθ] ['sɪtɪzn] ,

become	an	Earth	citizen	,
变得	一个	地球	公民	,

"局势再次稳定下来后，任何愿意的人都可以成为地球公民。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

but	he	had	to	take	the	Treatment	,	and	keep	it	up	.
但	他	有	到	拿	这	治疗	,	和	保持	它	向上	.

但他必须接受治疗，并且坚持下去。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [moʊst]['sævidʒiz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][pɪ'kju:liər]['predʒudisiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]

But	by	that	time	,	most	savages	had	a	lot	of	peculiar	prejudices	against	it
但	经过	那	时间	,	最多	野蛮人	有	一个	很多	的	奇特	偏见	反对	它

,

,

,

但到那时，大多数野蛮人对它都抱有许多特殊的偏见。

[soʊ][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] ['veri] [smɔːl] .

so	the	population	of	Earth	has	remained	very	small	.
所以	这	人口	的	地球	有	剩余	非常	小的	.

因此，地球人口一直非常少。

[ðə; ði][roʊˈbɑːtɪk][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [prəˈtektɪd] [ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

The	robotic	defenses	of	the	Proprietors	protected	the	planet	from	further	invasion	,
这	机器人	防御	的	这	业主	受保护	这	行星	从	更远	入侵	,

统治者的机器人防御系统保护了这颗星球免受进一步入侵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][roʊˈbɑːtɪk] [pəˈliːs] [meɪnˈteɪn] ['ɔːrdər] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	now	the	robotic	police	maintain	order	everywhere	in	the	system	.
和	现在	这	机器人	警察	维持	命令	到处	在	这	系统	.

现在，机器人警察在整个系统中维持着秩序。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][pˈlænɪts][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [pʊr] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [soʊ][wiː; wi] [səˈplaɪ]

"	Of	course	,	the	planets	are	extremely	poor	in	natural	resources	,	so	we	supply
"	的	课程	,	这	行星	是	极其	贫穷的	在	自然的	资源	,	所以	我们	供应

[ðə; ði]['beɪsɪk] [məˈtɪriəl] ,

the	basic	material	,
这	基本的	材料	,

“当然，这些星球的自然资源极其匮乏，所以我们提供基础材料。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈtroʊl] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

even	though	we	relinquished	political	control	long	ago	.
甚至	尽管	我们	放弃	政治的	控制	长的	前	.

尽管我们很久以前就放弃了政治控制权。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [peɪ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['gɪftɪd] [tekniʃənz] [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	colonies	pay	us	by	sending	unusually	gifted	technicians	like	your	father	to	work	for	us	.
这	殖民地	支付	我们	经过	发送	异常地	天才	技术人员	喜欢	你的	父亲	到	工作	为了	我们	.

殖民地通过派遣像你父亲这样天赋异禀的技术人员为我们工作来支付我们的报酬。

['nætʃ(ə)rəli] , ['aʊtlændər] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] , [ˌwʌtsoʊ'evər] , [hɪr] .

Naturally	,	Outlanders	have	no	rights	,	whatsoever	,	here	.
自然	,	异乡人	有	不	权利	,	任何	,	这里	.

当然，外来者在这里没有任何权利。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] ['friːdəm] [ɔːr] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [əˈlɑːtmənt] .

Not	even	the	right	to	life	or	freedom	or	payment	of	the	material	allotment	.
不是	甚至	这	正确的	到	生活	或者	自由	或者	支付	的	这	材料	分配	.

甚至连生命权、自由权和物质生活必需品的支付权都没有。

[bʌt; bət] [ənˈles] [ðeɪ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][kraɪm][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] ,

But	unless	they	commit	a	crime	or	otherwise	interfere	with	the	Proprietors	,
但	除非	他们	犯罪	一个	犯罪	或者	否则	干扰	和	这	业主	,

但除非他们犯罪或以其他方式干扰业主，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [məˈlest] [baɪ]['eni] ['sɪtɪzn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] .

there	is	not	the	slightest	danger	of	being	molested	by	any	citizen	,	because	citizens	are	civilized	.
那里	是	不是	这	丝毫	危险	的	存在	性骚扰	经过	任何	公民	,	因为	公民	是	文明	.

不存在受到任何公民骚扰的丝毫危险，因为公民都很文明。

" [hæl; heɪl] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lektʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	Hal	stopped	his	history	lecture	and	looked	back	up	at	her	.
"	哈尔	停止	他的	历史	演讲	和	看起来	后退	向上	在	她	.

哈尔停下了历史课，抬头看着她。

" [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ræʃ(ə)nəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] ,

"	The	Treatment	is	responsible	for	the	entire	rational	order	of	our	culture	,
"	这	治疗	是	负责任的	为了	这	全部的	合理的	命令	的	我们的	文化	,

[æz; əz][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [noʊ] . "

as	you	probably	know	.	"
作为	你	大概	知道	.	"

“正如你可能知道的那样，这种疗法造就了我们文化中整个理性秩序。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ɪn'sɪpɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] .

"	But	look	how	insipid	it	makes	you	all	,	"	she	burst	out	.
"	但	看	如何	平淡	它	制作	你	全部	,	"	她	爆裂	出去	.

“但看看这让你们变得多么乏味！”她突然说道。

" [jʊə(r)] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪʃi] - ['wɔʃi] .

"	You're	so	weak	and	wishy	-	washy	.
"	你是	所以	虚弱的	和	优柔寡断	-	洗衣机	.

你真是太软弱、太优柔寡断了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sentɪmənt] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'taɪər][sə'saɪəti] . "

There	isn't	a	noble	or	even	a	strong	sentiment	in	your	entire	society	.	"
那里	不是	一个	高贵	或者	甚至	一个	强的	情绪	在	你的	全部的	社会	.	"

你们整个社会里根本没有高尚的情感，甚至连强烈的情感都没有。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɜ:rks] .

"	That	is	how	the	process	works	.
"	那	是	如何	这	过程	作品	.

流程就是这样运作的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd] ['bælənsiz] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]

It	is	nothing	but	a	series	of	checks	and	balances	artificially	installed	in	the
它	是	没有什么	但	一个	系列	的	检查	和	余额	人为地	已安装	在	这

[ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [wɪtʃ] [meɪk] [strɔ:ŋ] ['sentɪmənts] [ʌn'nesəseri] ,

subconscious	which	make	strong	sentiments	unnecessary	,
潜意识	哪个	制作	强的	情感	不必要	,

这不过是一系列人为植入潜意识的制衡机制，使得强烈的感情变得不必要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ʌn'steɪb(ə)l][æk'tɪvəti] .

and	which	prevent	unstable	activity	.
和	哪个	防止	不稳定	活动	.

并能防止不稳定的活动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌps][ɔ:r] [daʊnz] ,

The	result	is	a	perfectly	smooth	existence	with	no	ups	or	downs	,
这	结果	是	一个	完美	光滑的	存在	和	不	UPS	或者	下坡	,

结果就是过着一帆风顺、没有起伏的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] .

and	a	perfect	cooperation	between	civilized	people	.
和	一个	完美的	合作	之间	文明	人们	.

以及文明人之间的完美合作。

" ['ləuis] [θɔ:t] [ðɪs] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Lois	thought	this	over	for	a	moment	.
"	路易丝	想法	这	超过	为了	一个	片刻	.

洛伊斯沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] ,
Then **she** **asked** **curiously** **,**
然后 她 问 奇怪的是 ,

然后她好奇地问道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] — ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['triːtmənts] [juː; jʊ]
" **How** **do** **you** **account** **for** **the** **fact** **that** **you** **—** **after** **all** **the** **Treatments** **you**
" 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 你 — 后 全部 这 治疗 你
[hæv; həv]['teɪkən] — [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [prəp'raɪətəz] ?
have **taken** **—** **are** **so** **different** **from** **other** **Proprietors** **?**
有 已采取 — 是 所以 不同的 从 其他 业主 ?

"你如何解释你接受所有治疗后，与其他业主如此不同这一事实？"

[juː; jʊ] , [wel] — " [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [juː; jʊ] [siːm] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][ɪn]
You **,** **well** **—** **"** **she** **stumbled** **,** **blushing** **a** **little** **—** **"** **you** **seem** **perfectly** **normal** **in**
你 , 出色地 — " 她 踉跄 , 脸红 一个 小的 — " 你 似乎 完美 普通的 在
[jʊr; jər] [riː'ækʃənz] .
your **reactions** **.**
你的 反应 .

"你嘛——"她结结巴巴地说，脸颊微微泛红——"你的反应看起来完全正常。"

" [hæl; heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hal** **shook** **his** **head** **.**
" 哈尔 摇晃 他的 头 .

哈尔摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['meɪbi] [maɪ][læst] ['triːtmənt] [hæd; həd][æn; ən] ['erər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe **my** **last** **Treatment** **had** **an** **error** **in** **it** **.**
或许 我的 最后的 治疗 有 一个 错误 在 它 .

或许我上次的治疗出了问题。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə] ,
" **But** **he** **shook** **his** **head** **again** **at** **that** **idea** **,**
" 但 他 摇晃 他的 头 再次 在 那 主意 ,

但他再次摇头否定了这个想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kəm'pjuːtər][æt; ət] ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] ['nevər] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
because **the** **computer** **at** **Central** **Authority** **never** **made** **mistakes** **.**
因为 这 电脑 在 中央 权威 绝不 制成 错误 .

因为中央管理局的电脑从来不会出错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] . "
" **It** **is** **strange** **.** **"**
" 它 是 奇怪的 . "

"这很奇怪。"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] .
" **I** **think** **it's** **wonderful** **.**
" 我 思考 它是 精彩的 .

我觉得这太棒了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['reɪdiəns] .
" **She** **smiled** **at** **him** **with** **quick** **radiance** **.**
" 她 微笑 在 他 和 快的 辐射 .

她朝他露出了灿烂的笑容。

[hæl; heɪl] [grɪnd] ['hæpɪli] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Hal	grinned	happily	back	at	her	,
哈尔	咧嘴一笑	快乐地	后退	在	她	,

哈尔高兴地朝她咧嘴一笑。

['fiːlɪŋ] [æn; ən]['eɪliən][sɜːrdʒ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][smaɪl][ænd; ənd][æt; ət]

feeling	an	alien	surge	of	joy	as	he	looked	at	the	smile	and	at
感觉	一个	外星人	涌	的	喜悦	作为	他	看起来	在	这	微笑	和	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

看着她的笑容和她，他感到一股莫名的喜悦涌上心头。

" [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Well	,	whatever	it	is	,
"	出色地	,	任何	它	是	,

"好吧，不管是什么，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][fjuː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiːl] [biː; bi]['sævidʒiz][ɪn][fækt] .

for	the	next	few	months	or	so	it	looks	like	we'll	be	savages	in	fact	.
为了	这	下一个	很少	几个月	或者	所以	它	看起来	喜欢	出色地	是	野蛮人	在	事实	.

接下来的几个月，我们似乎真的要像野蛮人一样了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	They	were	.
"	他们	是	.

他们是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	they	took	a	long	time	walking	north	to	their	destination	.
和	他们	采取	一个	长的	时间	步行	北	到	他们的	目的地	.

他们向北走了很长时间才到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hæl; heɪl] .

It	was	a	remarkably	satisfying	experience	for	Hal	.
它	曾是	一个	非常	令人满意	经验	为了	哈尔	.

对哈尔来说，这是一次非常令人满意的经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ləuis] , [tuː] ,

And	it	was	for	Lois	,	too	,
和	它	曾是	为了	路易丝	,	也	,

对洛伊斯来说也是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ðɪ][ɪ'mɜːrdʒənsi]['steɪʃ(ə)n] .

as	she	pointed	out	to	him	the	night	after	they	found	the	emergency	station	.
作为	她	尖	出去	到	他	这	夜晚	后	他们	成立	这	紧急情况	车站	.

正如她在他们找到紧急救援站后的那个晚上向他指出的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

There	was	a	small	Formair	shelter	at	the	place	,
那里	曾是	一个	小的	-	庇护所	在	这	地方	,

那里有一个小型福尔迈尔防空洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'stres] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	a	simple	automatic	distress	transmitter	which	was	set	in	operation
和	一个	简单的	自动的	痛苦	发射机	哪个	曾是	放	在	手术

[baɪ][wʌn] [pʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

by	one	push	of	a	button	.
经过	一	推	的	一个	按钮	.

以及一个简单的自动遇险发射器，只需按一下按钮即可启动。

['sɪmblz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt]

Symbols	marked	on	the	case	of	the	transmitter	assured	them	that
符号	标记	在	这	案件	的	这	发射机	保证	他们	那

[ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] .

assistance	would	be	forthcoming	within	twelve	hours	.
协助	会	是	即将推出	之内	十二	小时	.

发射器外壳上的符号向他们保证，十二小时内将有援助到达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][læst] [naɪt] [tə'geðər]

It	was	their	first	night	in	a	civilized	shelter	,	and	their	last	night	together
它	曾是	他们的	第一的	夜晚	在	一个	文明	庇护所	,	和	他们的	最后的	夜晚	一起

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

in	the	wilderness	.
在	这	荒野	.

这是他们在文明的庇护所度过的第一个夜晚，也是他们在荒野中共同度过的最后一个夜晚。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Early	the	next	morning	,
早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [keɪm] ['hʌmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

an	Authority	Aircab	came	humming	swiftly	down	to	the	meadow	where	they	were
一个	权威	空调	来了	哼唱	迅速地	向下	到	这	草地	在哪里	他们	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

一架 Authority Aircab 飞机嗡嗡作响地快速降落在他们等候的草地上。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] , [hæl; heɪl] [bɪ'keɪm] ['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət]['ləuis][wʌz; wəz]

Once	inside	the	Aircab	,	Hal	became	taciturn	and	thoughtful	,	but	Lois	was
一次	里面	这	空调	,	哈尔	成为	沉默寡言	和	周到	,	但	路易丝	曾是

[nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

not	disturbed	.
不是	不安	.

进入空中出租车后，哈尔变得沉默寡言，若有所思，但洛伊斯并没有被打扰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	talked	enough	for	both	of	them	.
她	谈话	足够的	为了	两个都	的	他们	.

她一个人说的话就够他们两个人说的了。

[hæl; heɪl][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌriːə'weɪkənd] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz]

Hal	luxuriated	in	the	pleasant	reawakened	rapport	with	the	things
哈尔	奢华的	在	这	令人愉快的	重新觉醒	关系	和	这	事物

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	civilization	.
的	文明	.

哈尔沉浸在与文明事物重新建立起的愉快联系中。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - ['rezɪdəns] , [ænd; ənd]['ləuis] - ['fɑːðər] [rʌʃt]

Back	at	the	city	,	they	went	to	Bruchner's	residence	,	and	Lois	'	father	rushed
后退	在	这	城市	,	他们	去	到	-	住宅	,	和	路易丝	-	父亲	匆忙

[ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

outside	to	greet	them	.
外部	到	迎接	他们	.

回到城里后，他们去了布鲁赫纳的住所，洛伊斯的父亲冲到外面迎接他们。

['ləuis][ræn] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['vɑːljəbli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ]

Lois	**ran**	**happily**	**to**	**him**	**,**	**embracing**	**him**	**,**	**and**	**volubly**	**explaining**	**how**
路易丝	跑	快乐地	到	他	,	拥抱	他	,	和	滔滔不绝	解释	如何

['wʌndərf(ə)l][hæl; heɪl][wʌz; wəz] ,

wonderful	**Hal**	**was**	**,**
精彩的	哈尔	曾是	,

洛伊斯高兴地跑向他，拥抱他，滔滔不绝地解释哈尔有多么出色。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['gɔbəld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz]

how	**he**	**had**	**saved**	**her**	**from**	**being**	**gobbled**	**up**	**by**	**a**	**lot**	**of**	**wild**	**animals**
如何	他	有	已保存	她	从	存在	狼吞虎咽	向上	经过	一个	很多	的	荒野	动物

,

,

,

他是如何救她免遭众多野生动物吞噬的，

[ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] [ɪ'nɑːkjuəs]

and	**how**	**strong**	**he**	**was**	**,**	**and**	**sundry**	**other**	**affectionately**	**innocuous**
和	如何	强的	他	曾是	,	和	杂项	其他	亲切地	无害的

[ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] .

exaggerations	**.**
夸张	.

以及他有多么强壮，以及其他各种无伤大雅的夸张描述。

[hæl; heɪl] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

Hal	**looked**	**curiously**	**on**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**idle**	**wonder**	**at**	**the**	**strange**
哈尔	看起来	奇怪的是	在	为了	一个	很少	分钟	在	闲置的	想知道	在	这	奇怪的

[ə'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['aʊtlændər] .

attachments	**of**	**Outlanders**	**.**
附件	的	异乡人	.

哈尔饶有兴致地看了几分钟外乡人奇怪的附属品，感到十分好奇。

[ðen] ['ləuis] ['praʊdli] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	**Lois**	**proudly**	**pulled**	**him**	**over**	**next**	**to**	**her**	**.**
然后	路易丝	自豪地	拉	他	超过	下一个	到	她	.

然后，露易丝骄傲地把他拉到自己身边。

" ['iznt] [hiː; hi]['wʌndərf(ə)l] ?

"	**Isn't**	**he**	**wonderful**	**?**
"	不是	他	精彩的	?

“他是不是很棒？”

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn] [lʌv] — [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] . "

And	**we're**	**in**	**love**	**—**	**oh**	**,**	**so**	**much**	**in**	**love**	**.**	**"**
和	是	在	爱	—	哦	,	所以	很多	在	爱	.	"

我们相爱了——哦，我们深深地相爱了。

" ['ləuis] , " - ['mʌmbld] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Lois**	**,**	**"**	**Bruchner**	**mumbled**	**unhappily**	**.**
"	路易丝	,	"	-	喃喃自语	不幸地	.

“洛伊斯，”布鲁赫纳不高兴地咕哝道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

"	**There**	**are**	**some**	**things**	**you**	**have**	**to**	**be**	**told**	**.**
"	那里	是	一些	事物	你	有	到	是	讲述	.

有些事必须有人告诉你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — "

I	**should**	**have**	**told**	**you**	**before**	**—**	**"**
我	应该	有	讲述	你	前	—	"

我应该早点告诉你的——”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['bʌbld] ['hæpɪli] .

"	You	don't	have	to	tell	me	anything	,	"	she	bubbled	happily	.
"	你	不	有	到	告诉	我	任何事物	,	"	她	冒泡	快乐地	.

"你不用告诉我任何事，"她高兴地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['dɪfrənt]

"	You	can	say	all	you	want	to	about	the	Proprietors	,	but	this	one	is	different
"	你	能	说	全部	你	想	到	关于	这	业主	,	但	这	一	是	不同的

.

:

.

"你可以随意评价业主，但这家不一样。"

['hiːz] — ['hiːz]['riːəl] !

He's	—	he's	real	!
他是	—	他是	真实的	!

他——他是真的！

" [hæl; heɪl] [læft] ['dɪfɪdəntli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	Hal	laughed	diffidently	,	and	moved	a	little	further	away	from	her	.
"	哈尔	笑了	羞怯地	,	和	已搬	一个	小的	更远	离开	从	她	.

哈尔不好意思地笑了笑，又往后挪了挪。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] , ['rekəgnaiziŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] [fəˌmɪli'ærəti] , ['hæpɪli]

He	gazed	around	at	the	city	,	recognizing	it	with	thirsty	familiarity	,	happily
他	凝视	大约	在	这	城市	,	识别	它	和	渴	熟悉	,	快乐地

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

part	of	it	again	.
部分	的	它	再次	.

他环顾四周，打量着这座城市，带着一种渴望的熟悉感认出了它，欣喜地再次成为其中的一部分。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [ɔːl'redi] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	experience	of	the	past	three	months	already	seemed	far	away	.
这	经验	的	这	过去的	三	几个月	已经	似乎	远的	离开	.

过去三个月的经历仿佛已经是很久以前的事了。

" [hæl; heɪl] , " ['ləuis] ['mɜ:mɜ·d] , ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['kuːlnəs] .

"	Hal	,	"	Lois	murmured	,	suddenly	aware	of	his	rapidly	growing	coolness	.
"	哈尔	,	"	路易丝	低声说道	,	突然	意识到的	的	他的	快速	生长	凉爽	.

"哈尔，"洛伊斯低声说道，突然意识到他迅速变得冷淡起来。

" [hæl; heɪl] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	Hal	,	darling	,	what's	wrong	?	"
"	哈尔	,	亲爱的	,	是什么	错误的	?	"

"哈尔，亲爱的，你怎么了？"

" [waɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ʌ; ɜː] , ['ləuis] .

"	Why	nothing	at	all	,	uh	,	Lois	.
"	为什么	没有什么	在	全部	,	呃	,	路易丝	.

"什么都没有，呃，洛伊斯。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bækt]

"	He	looked	at	her	uncomfortably	for	a	moment	,	and	backed
"	他	看起来	在	她	不舒服地	为了	一个	片刻	,	和	支持的

[ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] .

a	step	further	.
一个	步	更远	.

他尴尬地看了她一会儿，然后又后退了一步。

" [its] [dʒʌst] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	It's	just	—	well	,	you	know	.	"
"	它是	只是	—	出色地	,	你	知道	.	"

"就是——嗯，你知道的。"

" [oʊ][noʊ][juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	**Oh**	**no**	**you**	**don't**	**,**	"	**she**	**cried**	**,**	**rushing**	**up**	**to**	**him**	**and**	**grabbing**	**his**	**arm**	**.**
"	哦	不	你	不	,	"	她	哭	,	匆忙	向上	到	他	和	抓取	他的	手臂	.

“休想！”她喊道，冲到他面前抓住他的胳膊。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] — [dæd] ! "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**—**	**Dad**	**!**	**"**
"	在哪里	是	你	去	—	爸爸	!	"

“爸爸，你要去哪儿？”

" [pliːz] , [mɪs] - , " [hæl; heɪl] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] ['maɪldli] , ['disin'geidʒiŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm]

"	**Please**	**,**	**Miss**	**Bruchner**	**,**	**"**	**Hal**	**murmured**	**mildly**	**,**	**disengaging**	**his**	**arm**	**from**
"	请	,	错过	-	,	"	哈尔	低声说道	轻微地	,	脱离	他的	手臂	从

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“拜托，布鲁赫纳小姐，”哈尔轻声低语，松开了搂着她的手臂。

[hiː; hi] [geɪzd] ['hʌŋgrəli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][let][goʊ] ,

He	**gazed**	**hungrily**	**around**	**him**	**again**	**the**	**moment**	**she**	**let**	**go**	**,**
他	凝视	饥饿地	大约	他	再次	这	片刻	她	让	去	,

她松手的那一刻，他又贪婪地环顾四周。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	**looked**	**back**	**at**	**her**	**only**	**when**	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**sudden**	**,**
和	看起来	后退	在	她	仅有的	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	突然	,

['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .

choking	**sob**	**.**
窒息	哭泣	.

直到他被一声突如其来的哽咽惊醒，才回头看了她一眼。

['ləuis][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][fɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz]

Lois	**was**	**staring**	**at**	**him**	**,**	**her**	**fist**	**to**	**her**	**mouth**	**,**	**the**	**pale**	**blue**	**eyes**
路易丝	曾是	凝视	在	他	,	她	拳头	到	她	嘴	,	这	苍白	蓝色的	眼睛

['brɪmɪŋ] .

brimming	**.**
充满	.

洛伊斯盯着他，拳头捂着嘴，浅蓝色的眼睛里噙满了泪水。

" [oʊ] [noʊ] !

"	**Oh**	**no**	**!**
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['tremjələsli] .

"	**she**	**cried**	**tremulously**	**.**
"	她	哭	颤抖地	.

她颤抖着哭泣。

" ['ləuis] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [i'məuʃənz] , " [kʌm] [ɪn]

"	**Lois**	**,**	**"**	**Bruchner**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**sounding**	**harsh**	**with**	**repressed**	**emotions**	**,**	**"**	**come**	**in**
"	路易丝	,	"	-	说	,	他的	嗓音	听起来	残酷的	和	压抑	情绪	,	"	来	在

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

“洛伊斯，”布鲁赫纳说道，他的声音听起来很生硬，充满了压抑的情绪，“进来吧。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .

You've	**got**	**to**	**know**	**what**	**the**	**situation**	**is**	**.**
你已经	得到	到	知道	什么	这	情况	是	.

你必须了解情况。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

"	He	put	his	arm	around	her	trembling	shoulders	and	led	her	off	,
"	他	放	他的	手臂	大约	她	发抖	肩膀	和	引领	她	离开	,

他搂着她颤抖的肩膀，领着她离开了。

[ˈglerɪŋ] [æt; ət] [hæl; heɪl] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈfjʊri] .

glaring	at	Hal	in	helpless	fury	.
刺眼	在	哈尔	在	无助	愤怒	.

她怒视着哈尔，满脸无助的愤怒。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hæl; heɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ˈɪntuː]

The	moment	they	were	out	of	sight	,	Hal	turned	and	stepped	back	into
这	片刻	他们	是	出去	的	视线	,	哈尔	转向	和	步	后退	进入

[ðə; ði] .

the	Aircab	.
这	空调	.

他们刚一消失在视线中，哈尔就转身走回了空中出租车。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

He	ordered	it	to	take	him	home	.
他	订购	它	到	拿	他	家	.

他命令它送他回家。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [vɪk] - [ˌentərˈteɪnmənt] , [wɪtʃ] [hæl; heɪl] [ˈprɑːmptli]

His	parents	were	there	,	watching	a	vic	-	entertainment	,	which	Hal	promptly
他的	父母	是	那里	,	观看	一个	维克	-	娱乐	,	哪个	哈尔	及时

[tɜːrnd] [ɔːf] .

turned	off	.
转向	离开	.

他的父母当时也在场，正在观看一场小型娱乐节目，哈尔随即关掉了电视。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?

"	Who	did	that	?
"	WHO	做过	那	?

"是谁干的？"

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈmʌmbld] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træns] .

"	his	father	mumbled	,	coming	immediately	out	of	the	trance	.
"	他的	父亲	喃喃自语	,	未来	立即地	出去	的	这	发呆	.

"他父亲喃喃自语，立刻从恍惚中回过神来。"

" [hæl; heɪl] ?

"	Hal	?
"	哈尔	?

"哈尔？"

[ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [sʌn] . "

That	wasn't	a	very	nice	thing	to	do	,	son	.	"
那	不是	一个	非常	好的	事物	到	做	,	儿子	.	"

儿子，你那样做不太好。

" [waɪ] [hæl; heɪl] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [said] [ˈmaɪldli] .

"	Why	Hal	,	"	his	mother	sighed	mildly	.
"	为什么	哈尔	,	"	他的	母亲	叹了口气	轻微地	.

"为什么是哈尔呢？"他母亲轻轻叹了口气。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] [ˈæftər] [ɔːl] .

"	You're	not	dead	after	all	.
"	你是	不是	死的	后	全部	.

你其实没死。

[haʊ] [naɪs] .
How **nice** **.**
如何 好的 .

真好。

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [vɪk] ['eniweɪ] .
Don't **pay** **any** **attention** **to** **your** **father** **—** **it** **wasn't** **a** **very** **interesting** **vic** **anyway** **.**
不 支付 任何 注意力 到 你的 父亲 — 它 不是 一个 非常 有趣的 维克 反正 .
"
"
"

别理你父亲——反正他也不是什么有趣的受害者。

" ['ʃʊdənt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] . "
" **Shouldn't** **turn** **it** **off** **like** **that** **,** **though** **.** **"**
" 不应该 转动 它 离开 喜欢 那 , 尽管 . "

“不过，不应该那样把它关掉。”

" [ʌm; əm] , ['sɑːri] , " [hæl; heɪl][ə'pɑːlədʒaɪzd]['dʒentli] .
" **Um** **,** **sorry** **,** **"** **Hal** **apologized** **gently** **.**
" 嗯 , 对不起 , " 哈尔 道歉 轻轻地 .

“嗯，对不起，”哈尔轻声道歉道。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['pɜːrfɪkt] [fɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [laʊndʒ] .
He **relaxed** **into** **the** **comfortable** **,** **perfect** **fit** **of** **a** **Formair** **lounge** **.**
他 轻松 进入 这 舒服的 , 完美的 合身 的 一个 - 休息室 .

他放松地靠在舒适贴合的福迈尔躺椅上。

" [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] . "
" **Just** **thought** **I'd** **let** **you** **know** **I'm** **still** **alive** **.** **"**
" 只是 想法 ID 让 你 知道 我是 仍然 活 . "

“只是想让你知道我还活着。”

" [wel] , [wɪə(r)][glæd] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['æbsəntli] .
" **Well** **,** **we're** **glad** **,** **"** **his** **mother** **murmured** **absently** **.**
" 出色地 , 是 高兴的 , " 他的 母亲 低声说道 心不在焉地 .

“嗯，我们很高兴，”他母亲心不在焉地低声说道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] . "
" **Must** **have** **been** **pretty** **awful** **.** **"**
" 必须 有 到过 漂亮的 可怕 . "

“肯定糟透了。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði]
" **That's** **the** **funny** **thing** **about** **it** **,** **though** **—** **I** **didn't** **mind** **it** **a** **bit** **at** **the**
" 那就是 这 有趣的 事物 关于 它 , 尽管 — 我 没有 头脑 它 一个 少量 在 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“不过，有趣的是——当时我一点也不介意。”

['veri] ['kjʊriəs] .
Very **curious** **.**
非常 好奇的 .

很好奇。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aʊtlændər] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — - ['dɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
I **had** **an** **Outlander** **woman** **with** **me** **—** **Bruchner's** **daughter** **,** **as** **a** **matter**
我 有 一个 古战场传奇 女士 和 我 — - 女儿 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv][fækt] . "
of **fact** **.** **"**
的 事实 . "

我身边有一位《异乡人》里的女性角色——事实上，她是布鲁赫纳的女儿。

" [oʊ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['wɛbɝ] [said] .
" **Oh dear ,** " **Mrs . Webber sighed .**
" 哦 亲爱的 , " 太太 . 韦伯 叹了口气 .

“哦，天哪，”韦伯太太叹了口气。

" [pʊr] [hæl; heɪl] . "
" **Poor Hal . "**
" 贫穷的 哈尔 . "

“可怜的哈尔。”

" [wel] , [laɪk] [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [maɪld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tɑːlərəb(ə)l] ,
" **Well , like I say , it wasn't exactly mild , but it was quite tolerable ,**
" 出色地 , 喜欢 我 说 , 它 不是 确切地 温和的 , 但 它 曾是 相当 可容忍的 ,
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

“嗯，就像我说的，虽然不算温和，但不知怎的，还是可以忍受的。”

" [hiː; hi] [fraund] [dʒʌst] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti] .
" **He frowned just slightly , and shook his head at the puzzling incongruity .**
" 他 皱眉 只是 轻微地 , 和 摇晃 他的 头 在 这 令人费解 不协调 .

他微微皱眉，摇了摇头，对这种令人费解的矛盾感到困惑。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] ['wʊmən] ,
He recalled his three months of association with the uncivilized woman ,
他 召回 他的 三 几个月 的 协会 和 这 野蛮 女士 ,
['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [strɔːŋ] ,
somewhat wistfully contemplating strong ,
有些 怅然地 沉思 强的 ,

他回忆起与那个粗野女人相处的三个月，有些怅然若失地思索着坚强的……

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ['sentɪmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪˈɑːtɪk] ['wɪldərnəs] .
overpowering sentiments in a chaotic wilderness .
压倒性的 情感 在 一个 混乱 荒野 .

在混乱的荒野中，难以抑制的情感涌上心头。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['oʊvər] .
" **Anyway ,** " **he said at last ,** " **I'm home again , and it's all over .**
" 反正 , " 他 说 在 最后的 , " 我是 家 再次 , 和 它是 全部 超过 .

“总之，”他最后说道，“我又回家了，一切都结束了。”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] . "
I won't have to have anything to do with her now . "
我 惯于 有 到 有 任何事物 到 做 和 她 现在 . "

我以后不用再跟她有任何瓜葛了。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['wɛbɝ] ['mɝːmɝd] .
" **Yes ,** " **Mrs . Webber murmured .**
" 是的 , " 太太 . 韦伯 低声说道 .

“是的，”韦伯太太低声说道。

" [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈvaivd] [ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Odd that you should have survived though , isn't it ?**
" 奇怪的 那 你 应该 有 幸存下来 尽管 , 不是 它 ?

“不过，你居然活了下来，这倒是挺奇怪的，不是吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʊd] [daɪ] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .
I thought a civilized man in the wilderness would die almost at once .
我 想法 一个 文明 男人 在 这 荒野 会 死 几乎 在 一次 .

我原以为一个文明人到了荒野会立刻死去。

" ['wɛbɚ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][snɔ:rt] .

"	Webber	gave	the	cultured	equivalent	of	a	mild	snort	.
"	韦伯	给予	这	有文化的	相等的	的	一个	温和的	哼哼	.

韦伯做出了一个颇具教养的轻哼声。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][sər'vaɪv] .

"	Of	course	he	could	survive	.
"	的	课程	他	可以	存活	.

他当然能活下来。

[oʊ] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli][ɪn][ə'pɑ:lədʒi] " — [ðæts] [raɪt] .

Oh	—	"	and	he	laughed	softly	in	apology	"	—	that's	right	.
哦	—	"	和	他	笑了	轻轻	在	道歉	"	—	那就是	正确的	.

哦——"他轻轻地笑着道歉说——没错。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .

I	forgot	to	tell	you	about	that	.
我	忘了	到	告诉	你	关于	那	.

我忘了告诉你这件事。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [pə'laɪtli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	eyes	of	his	wife	politely	turned	to	him	and	he	explained	.
"	这	眼睛	的	他的	妻子	礼貌地	转向	到	他	和	他	解释	.

他的妻子礼貌地看向他，他便解释道。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wi:ks] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][sʌn] [hɪr] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

"	A	couple	of	weeks	after	our	son	here	apparently	had	been	killed	,
"	一个	夫妻	的	周	后	我们的	儿子	这里	显然	有	到过	被杀	,

"在我们儿子显然遇害几周后，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	happened	to	run	into	an	Authority	physician	.
我	发生	到	跑步	进入	一个	权威	医生	.

我碰巧遇到了一位权威机构的医生。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][ɪn] ['pæsɪŋ] .

I	mentioned	it	to	him	,	just	in	passing	.
我	提及	它	到	他	,	只是	在	通过	.

我只是顺便提了一下。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌsi: 'si:] ['tri:tmənt] [ðæt] [prə'vaɪdɪd]

He	told	me	that	there	was	a	factor	in	the	CC	Treatment	that	provided
他	讲述	我	那	那里	曾是	一个	因素	在	这	CC	治疗	那	假如

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

for	such	things	.
为了	这样的	事物	.

他告诉我，CC治疗方案中有一个因素可以解决这类问题。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪz]['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]

"	It	seems	that	the	Civilization	Conditioning	they	give	you	is	only	designed	to
"	它	似乎	那	这	文明	调理	他们	给	你	是	仅有的	设计	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

enable	a	man	to	survive	in	a	city	.
使能够	一个	男人	到	存活	在	一个	城市	.

"他们给你的文明教化似乎只是为了让你能够在城市里生存下去。"

[ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd]

In	order	for	the	conditioning	to	function	,	you	have	to	have	that	civilized
在	命令	为了	这	调理	到	功能	,	你	有	到	有	那	文明

['ɜ:rbən] [ɪn'vaɪrənmənt] .

urban	environment	.
城市的	环境	.

为了使这种条件反射发挥作用，你必须要有文明的城市环境。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃnd] [kəm'pleks] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ri'ækt]

Once **the** **environment** **is** **removed** **,** **the** **conditioned** **complex** **has** **nothing** **to** **react**

一次 这 环境 是 已移除 , 这 条件反射 复杂的 有 没有什么 到 反应

[ə'genst] ,

against **,**

反对 ,

一旦环境因素消失，条件反射复合体就失去了反应的靶点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] — [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] — [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz]

and **the** **man** **immediately** **becomes** **almost** **—** **but** **not** **quite** **—** **as** **savage** **as**

和 这 男人 立即地 变成 几乎 — 但 不是 相当 — 作为 野蛮的 作为

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['aʊtlændər] .

a **typical** **Outlander** **.**

一个 典型的 古战场传奇 .

这个人立刻变得几乎——但又不完全——像典型的外乡人一样野蛮。

" [ðæt] [weɪ] , [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

" **That** **way** **,** **a** **civilized** **man** **can** **always** **manage** **to** **live** **in** **the** **wilderness** **,**

" 那 方式 , 一个 文明 男人 能 总是 管理 到 居住 在 这 荒野 ,

['gɪv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .

given **half** **a** **chance** **.**

给定 一半 一个 机会 .

"这样一来，只要有机会，文明人总能在荒野中生存下去。"

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'gen] , [ðə; ði] ['prɑːpər] , ['sɪvəlaɪzd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

Once **he** **gets** **back** **into** **a** **city** **again** **,** **the** **proper** **,** **civilized** **environment** **is** **returned** **,**

一次 他 获得 后退 进入 一个 城市 再次 , 这 恰当的 , 文明 环境 是 返回 ,

一旦他回到城市，就能恢复到正常、文明的环境。

[ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] ['stɑːrts] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['prestoʊ] ! — [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['sɪvəlaɪzd]

the **conditioning** **starts** **functioning** **immediately** **and** **presto** **!** **—** **the** **man** **is** **civilized**

这 调理 开始 功能 立即地 和 普雷斯托 ! — 这 男人 是 文明

[ə'gen] . "

again **.** **"**

再次 . "

这种条件反射立即开始起作用，瞧！——这个人又恢复了文明。

" [wel] [naʊ] , [ðæts] [naɪs] , " ['mɪsɪz] . ['wɛbɝ] [sed] ['plæsɪdli] .

" **Well** **now** **,** **that's** **nice** **,** **"** **Mrs** **.** **Webber** **said** **placidly** **.**

" 出色地 现在 , 那就是 好的 , " 太太 . 韦伯 说 平静地 .

"那真是太好了，"韦伯太太平静地说。

" ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [ded] . "

" **Wouldn't** **like** **to** **see** **my** **boy** **dead** **.** **"**

" 不会 喜欢 到 看 我的 男生 死的 . "

"我不想看到我的儿子死去。"

" [jes] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mjuːzd] .

" **Yes** **,** **"** **her** **husband** **mused** **.**

" 是的 , " 她 丈夫 沉思 .

"是的，"她丈夫沉吟道。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [raɪt] ['æftər] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [ded] .

" **The** **physician** **told** **me** **that** **right** **after** **we** **decided** **Hal** **was** **dead** **.**

" 这 医生 讲述 我 那 正确的 后 我们 决定 哈尔 曾是 死的 .

"医生在我们确定哈尔已经死亡后立刻告诉我这件事。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] ['sʌmhaʊ] .

I	was	going	to	mention	it	to	you	,	but	it	slipped	my	mind	somehow	.
我	曾是	去	到	提到	它	到	你	,	但	它	滑倒了	我的	头脑	不知何故	.

"

"

"

我本来想跟你说的，但不知怎么的就忘了。

" [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [fər'getfl] [æt; ət][taɪmz] , [dɪr] .

"	Well	,	you're	just	a	tiny	bit	forgetful	at	times	,	dear	.
"	出色地	,	你是	只是	一个	微小的	少量	健忘	在	时代	,	亲爱的	.

"嗯，亲爱的，你有时候确实有点健忘。"

" ['mɪsɪz] . ['wɛbɚ] [said] ['sɔːftli][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

"	Mrs	.	Webber	sighed	softly	and	turned	to	her	son	.
"	太太	.	韦伯	叹了口气	轻轻	和	转向	到	她	儿子	.

韦伯太太轻轻叹了口气，转向她的儿子。

" [hæl; heɪl] , [dɪr] , [its] ['ɔːfli] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	Hal	,	dear	,	it's	awfully	nice	to	see	you	back	again	.
"	哈尔	,	亲爱的	,	它是	非常	好的	到	看	你	后退	再次	.

"哈尔，亲爱的，很高兴再次见到你。"

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði][vɪk] [bæk] [ɑːn] ?

Would	you	be	kind	enough	to	switch	the	vic	back	on	?
会	你	是	种类	足够的	到	转变	这	维克	后退	在	?

您能帮忙把维克（Vic）重新打开吗?

" [kən'tentɪdli] , [hæl; heɪl][kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ]

"	Contentedly	,	Hal	complied	,	and	was	himself	immediately	carried	away	by
"	心满意足地	,	哈尔	遵命	,	和	曾是	他自己	立即地	携带	离开	经过

[ðə; ði] [vaɪ'keriəs] [ˌentər'teɪnmənt] ,

the	vicarious	entertainment	,
这	替代性的	娱乐	,

"霍尔欣然应允，并立刻沉浸在这种间接的娱乐之中。"

[pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

pleased	to	put	the	disturbing	dream	of	the	past	three	months	comfortably
高兴	到	放	这	令人不安	梦	的	这	过去的	三	几个月	舒适地

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他很高兴终于可以把过去三个月里一直困扰他的噩梦抛在脑后了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神